

Argo a tesata

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETENTIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

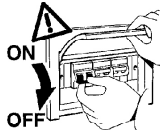
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE DANS LE PAYS.

N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGETECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIE NORMEN STRIKT NALEVEN.

NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.

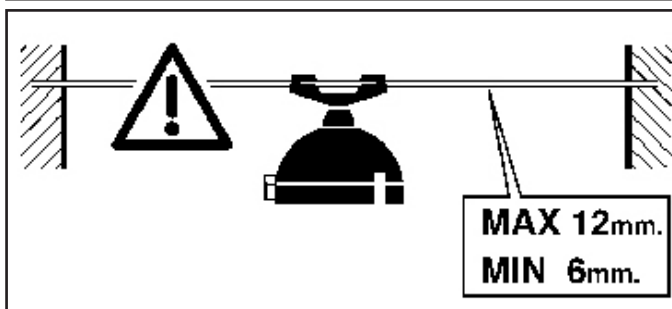
N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET MÅ DE NASJONALE ANLEGGSFORSKRIFTERNE OVERHOLDES NØYE.

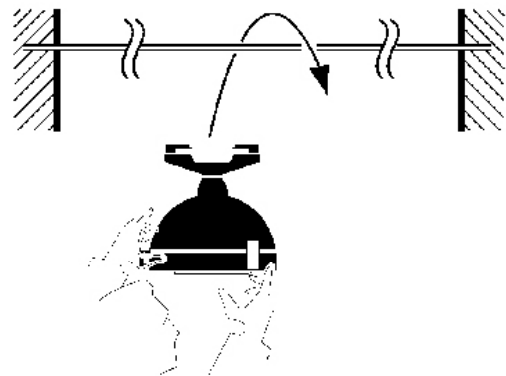
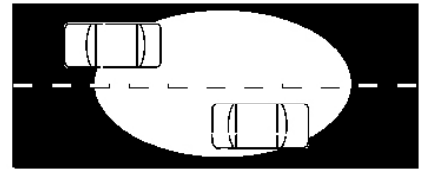
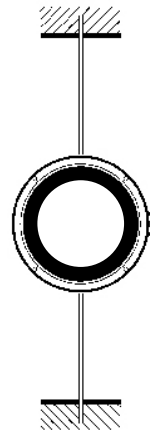
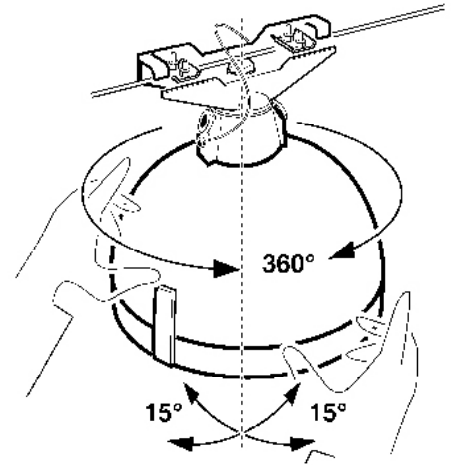
OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意：安装系统时请务必遵守系统标准。

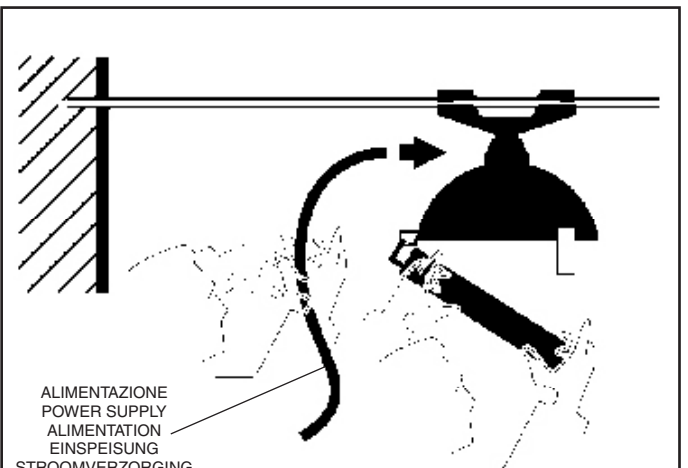
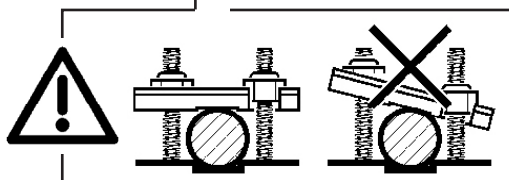
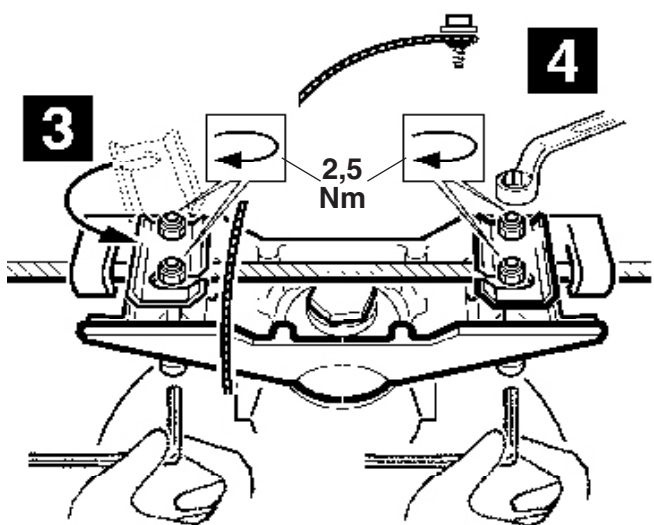
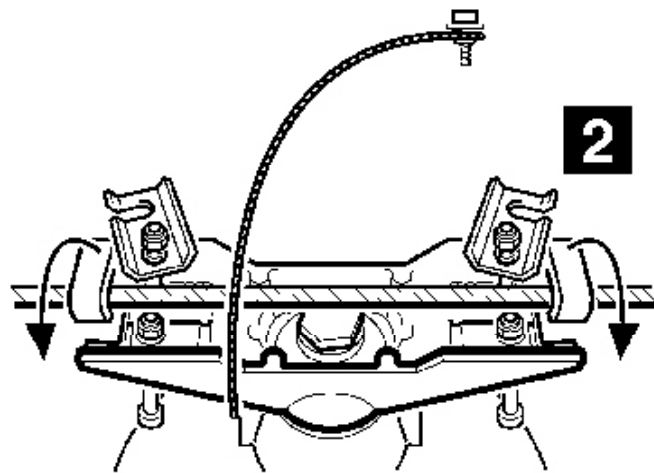
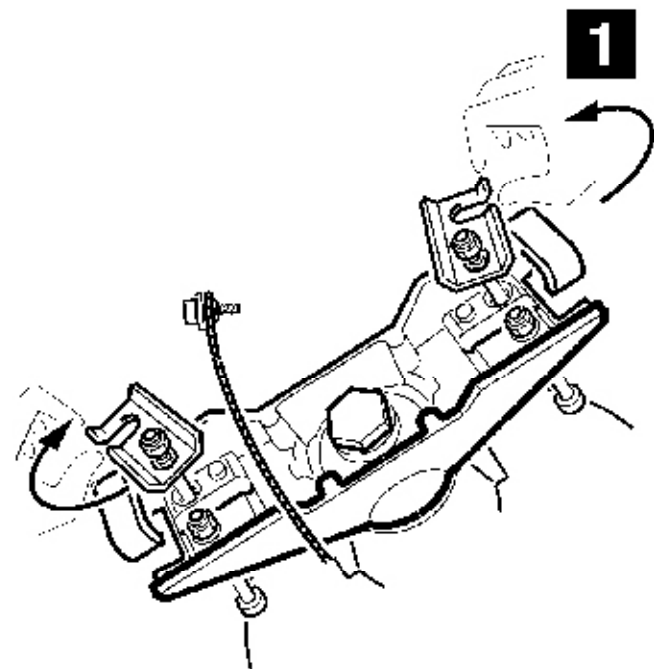


ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO
ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY
ORIENTATION DU GROUPE OPTIQUE
AUSRICHTEN DES LAMPENANSCHLUSSES
HET RICHTEN VAN HET VERLICHTINGSARMATUUR
ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA
INDSTILLING AF DEN OPTISKE ENHED
JUSTERING AV POSISJONEN PÅ DEN OPTISKE ENHETEN
RIKTNING AV OPTISKT RUM
ОРИЕНТАЦИЯ ЛАМПОВОГО ОТСЕКА
可調光的位置

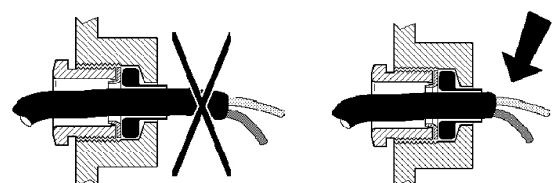
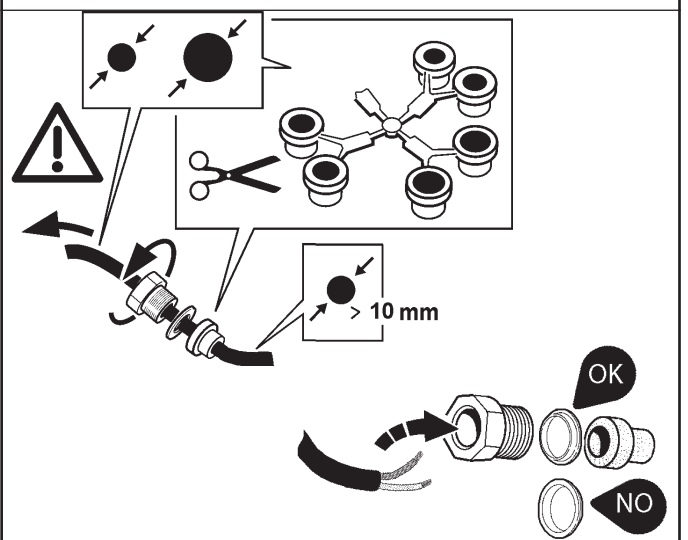
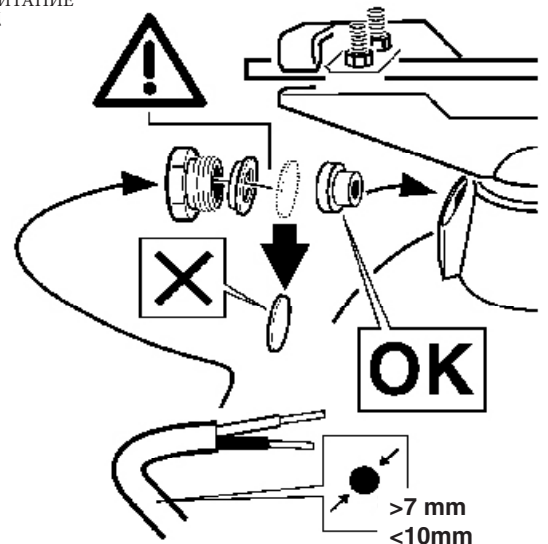


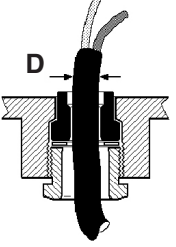
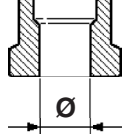
	PESO WEIGHT POIDS GEWICHT GEWICHT PESO VÆGT VEKT VIKT BEC 重量 (Kg)	Dimensioni Dimensions Dimensions Abmessungen Afmetingen Dimensiones - Mål Mål - Mått Размеры 尺寸 a x b (mm)	Superficie Surface Oberfläche Oppervlak Superficie Overflade Yta Поверхность 面积 (mq)
 ART.			
BU50 - BU51 - BU52 - BU53 BU54 - BU55	10,9	468 X 390	0,10

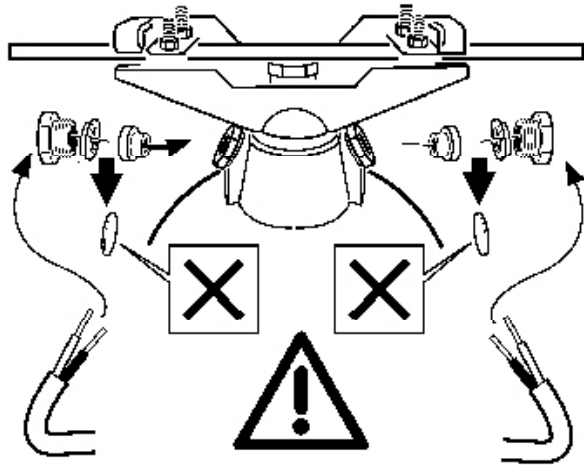
CABLAGGIO ELETTRICO
ELECTRIC WIRING
CABLAGE ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE VERKABELUNG
DE ELEKTRISCHE INSTALLERING
CABLAJE ELECTRICO
ELEKTRISK LEDNINGSFØRING
ELEKTRISK KABLING
ELEKTRISK KABELDRAGNING
МОНТАЖ КАБЕЛЬНОЙ ПРОВОДКИ
布线



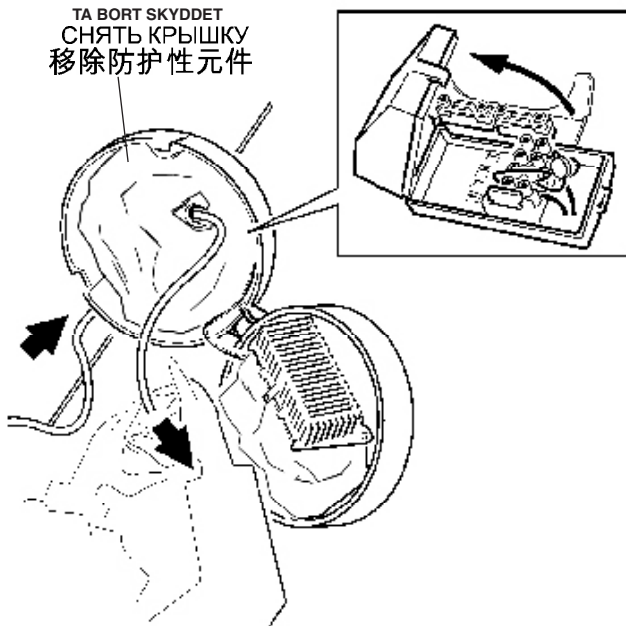
ALIMENTAZIONE
POWER SUPPLY
ALIMENTATION
EINSPEISUNG
STROOMVERZORGING
ALIMENTACION
STRØMFORSYNING
STRØMFORSYNING
ELFÖRSÖRJNING
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
电源



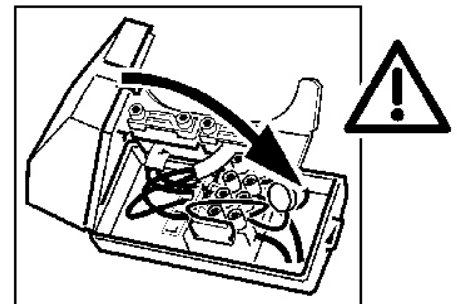
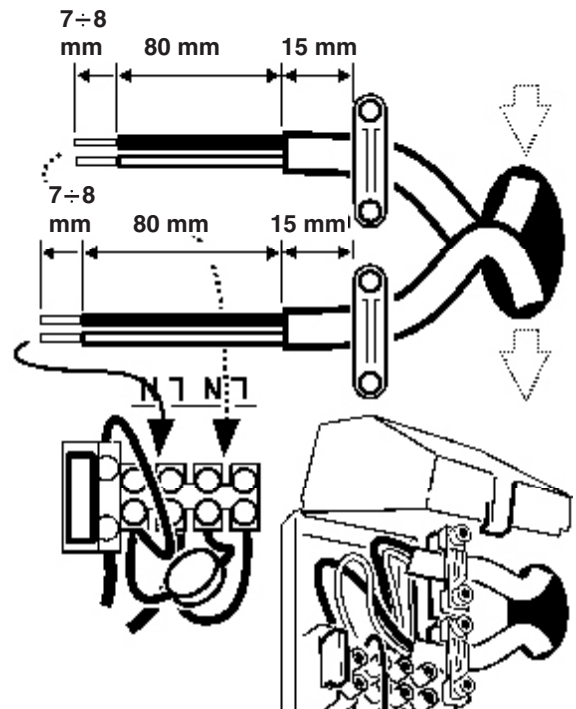
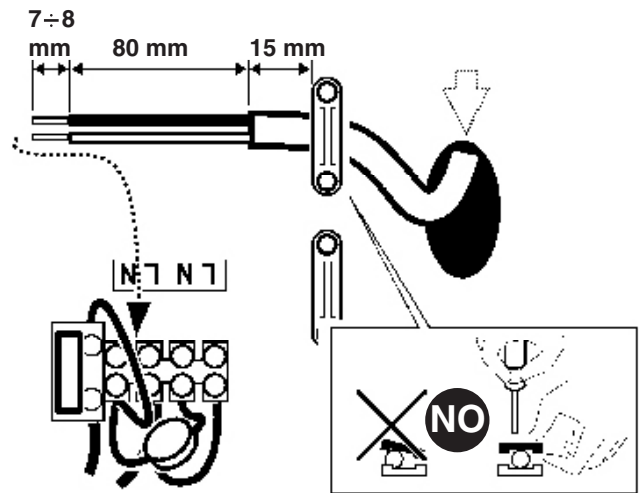
		D (mm)	Ø (mm)
		7,0 ÷ 10,0	8,5
		10,0 ÷ 12,5	11
		12,5 ÷ 14,5	13,5
		14,5 ÷ 16,0	15,5



TOGLIERE LA PROTEZIONE
 REMOVE THE PROTECTIVE ELEMENT
 RETIRER LA PROTECTION
 DEN SCHUTZ ENTFERNEN
 DE BESCHERMING VERWIJDEREN
 QUITAR LA PROTECCIÓN
 TAG BESKYTTELSEN AF
 FJERN BESKYTTELSEN
 TA BORT SKYDDET
 СНЯТЬ КРЫШКУ
 移除防护性元件



ART. BU54
BU55



Multipower ON-OFF

ART. BU50
BU51
BU52
BU53

2,5 mm² MAX

ALIMENTAZIONE
POWER SUPPLY
ALIMENTATION
EINSPEISUNG
STROOMVERZORGING
ALIMENTACION
STRØMFORSYNING
STRØMFORSYNING
ELFÖRSÖRJNING
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
电源

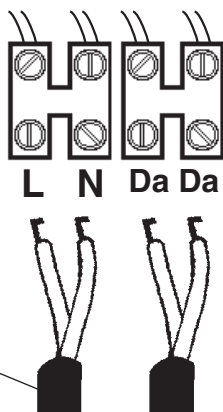


Multipower DALI

ART. BU50
BU51

2,5 mm² MAX

ALIMENTAZIONE
POWER SUPPLY
ALIMENTATION
EINSPEISUNG
STROOMVERZORGING
ALIMENTACION
STRØMFORSYNING
STRØMFORSYNING
ELFÖRSÖRJNING
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
电源

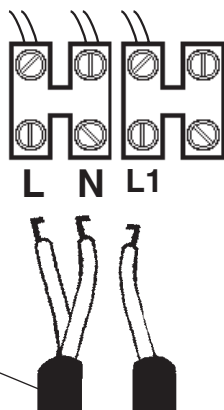


Multipower biregime con cavo pilota

ART. BU52
BU53

2,5 mm² MAX

ALIMENTAZIONE
POWER SUPPLY
ALIMENTATION
EINSPEISUNG
STROOMVERZORGING
ALIMENTACION
STRØMFORSYNING
STRØMFORSYNING
ELFÖRSÖRJNING
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
电源

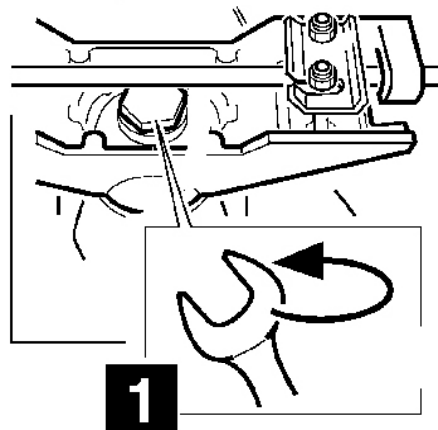
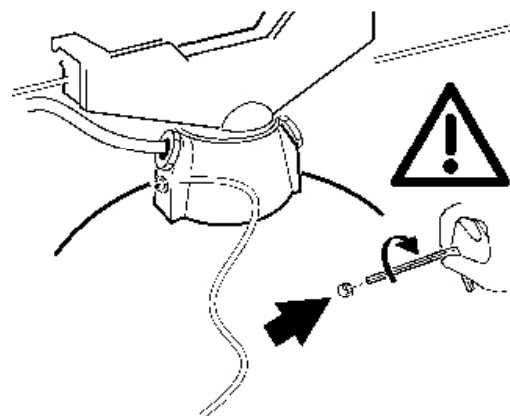
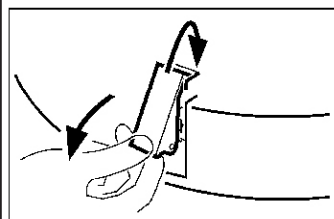
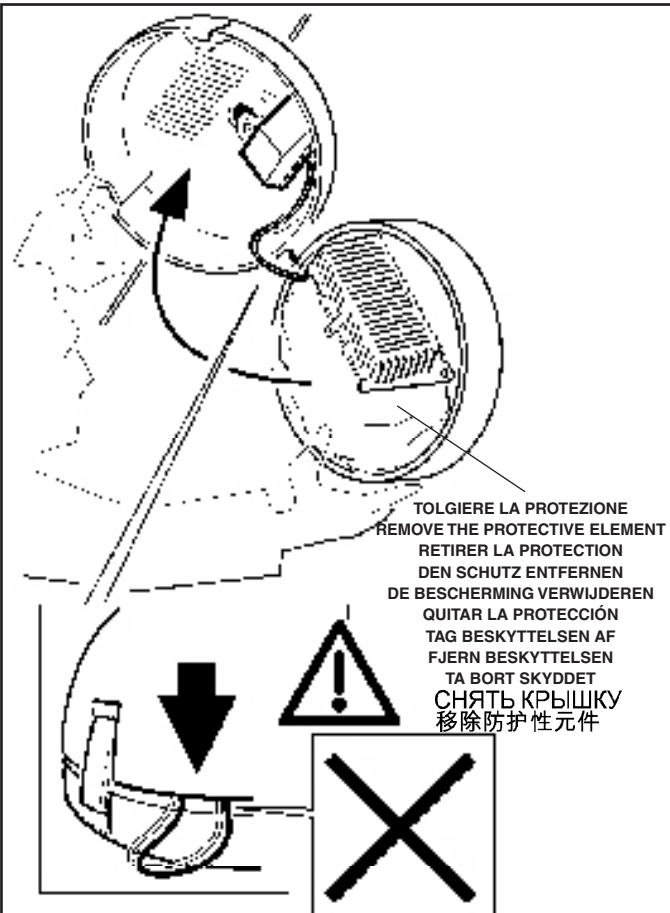


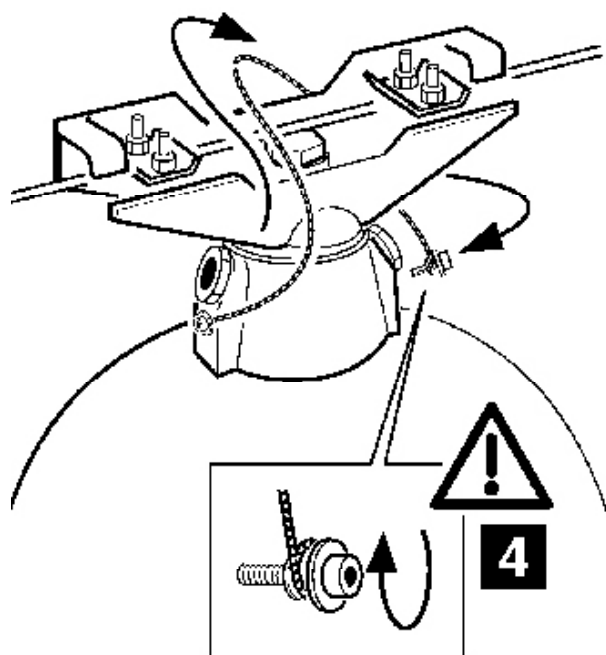
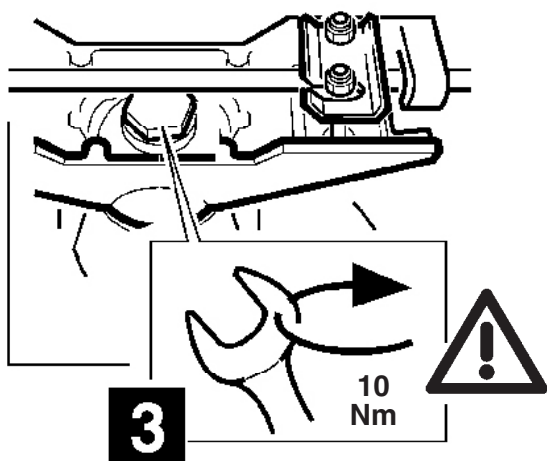
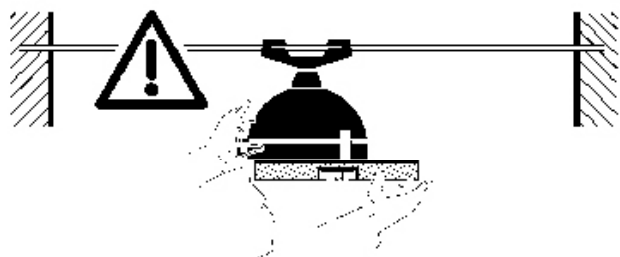
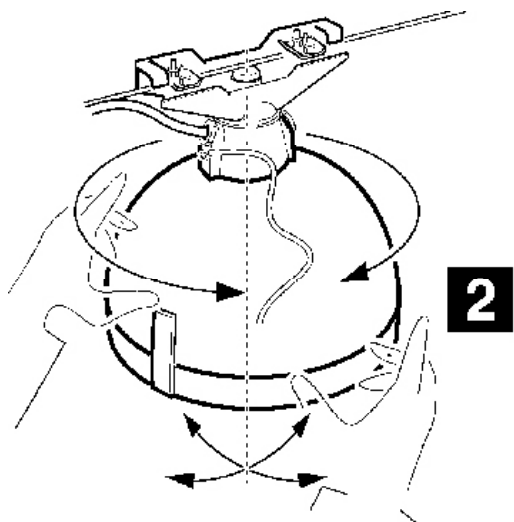
Multipower con riconoscimento mezzanotte

ART. BU54
BU55

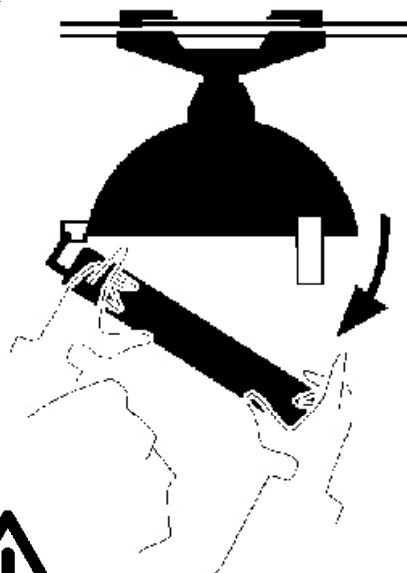
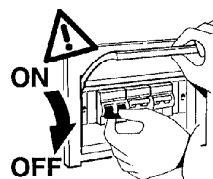
2,5 mm² MAX

ALIMENTAZIONE
POWER SUPPLY
ALIMENTATION
EINSPEISUNG
STROOMVERZORGING
ALIMENTACION
STRØMFORSYNING
STRØMFORSYNING
ELFÖRSÖRJNING
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
电源



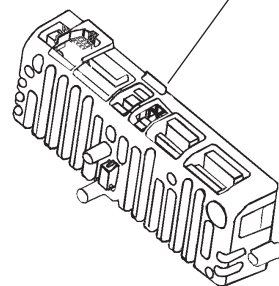
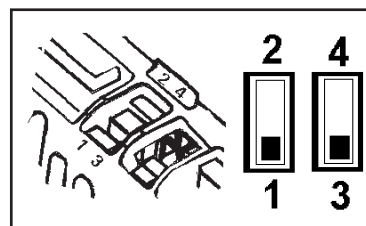
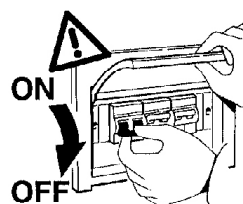


REGOLAZIONE DELL'INTENSITA' LUMINOSA
ADJUSTING THE LUMINOSITY
RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ LUMINEUSE
EINSTELLEN DER LICHTSTÄRKE
HET REGELEN VAN DE LICHTSTERKTE
REGULACION DE LA INTENSIDAD LUMINOSA
JUSTERING AF LYSSTYRKEN
JUSTERE LYSSTYRKEN
INSTÄLLNING AV LJUSSTYRKA
НАСТРОЙКА ИНТЕНСИВНОСТИ ОСВЕЩЕНИЯ
調整亮度

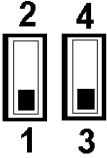
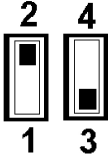
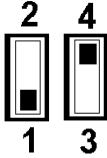
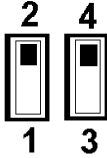


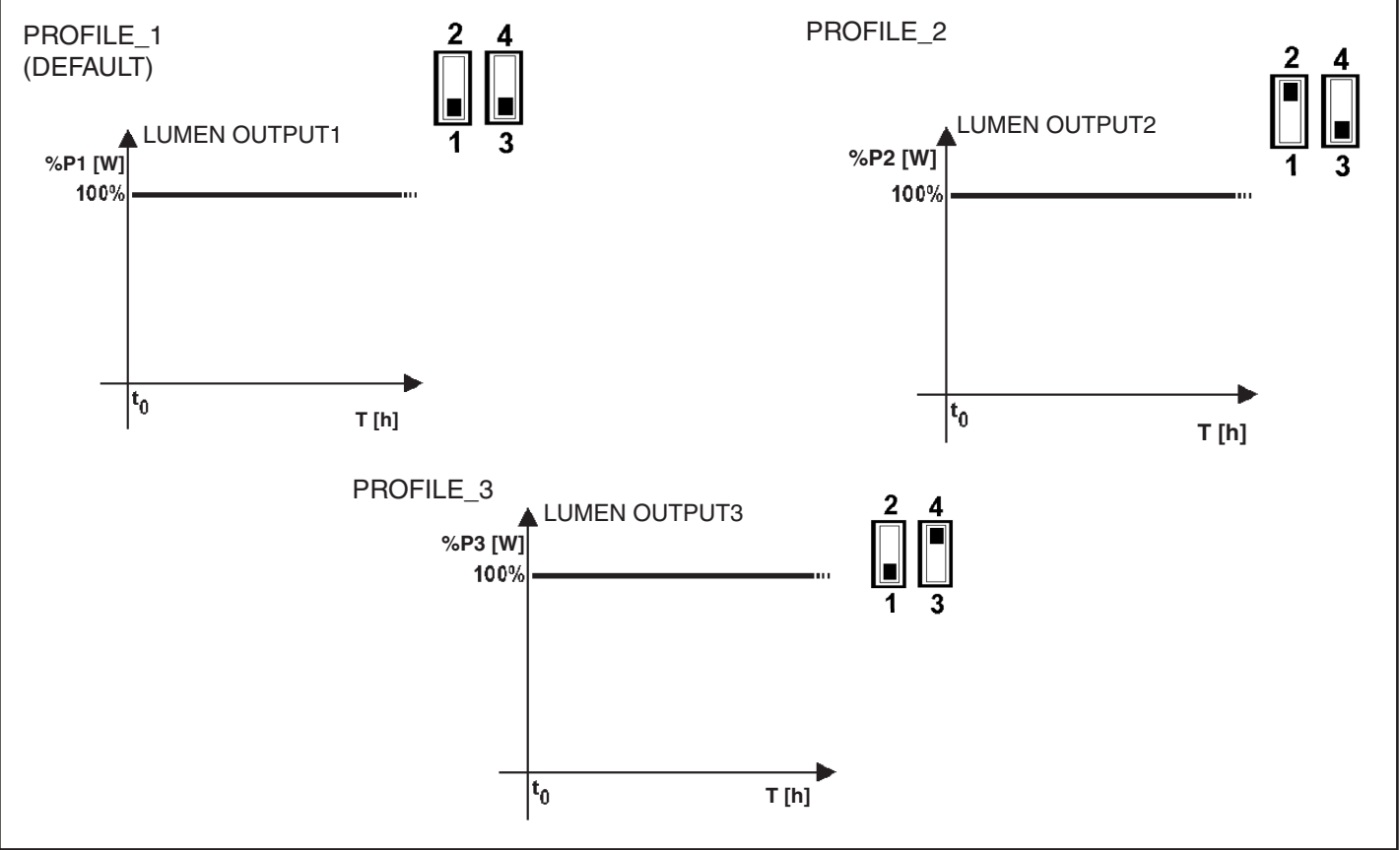
Multipower con riconoscimento mezzanotte

ART. BU54
BU55



ART.	OUTSIDE TEMPERATURE 🌡 25°C (298K)				OUTSIDE TEMPERATURE 🌡 40°C (313K)			
	PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PROFILE_3		PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PEOFILE_3	
BU54	OK	OK	OK	OK	OK	NO	NO	OK
BU55	OK	OK	OK	OK	OK	NO	NO	OK

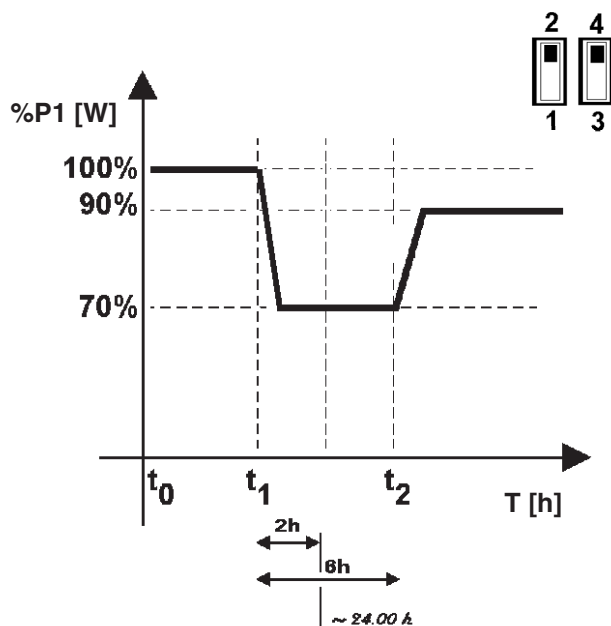
ART.	🌡 25°C (298K)							
								
	PROFILE_1 (DEFAULT)		PROFILE_2		PROFILE_3			
	POTENZA POWER PUISSANCE LEISTUNG VERMOGEN POTENCIA EFFEKT EFFEKT EFFEKT МОЩНОСТЬ 功率	FLUSSO FLUX FLUX LICHTSTROM LICHTSTROOM FLUJO FLOW LYSSTROM FLODE ПОТОК 流量	POTENZA POWER PUISSANCE LEISTUNG VERMOGEN POTENCIA EFFEKT EFFEKT EFFEKT МОЩНОСТЬ 功率	FLUSSO FLUX FLUX LICHTSTROM LICHTSTROOM FLUJO FLOW LYSSTROM FLODE ПОТОК 流量	POTENZA POWER PUISSANCE LEISTUNG VERMOGEN POTENCIA EFFEKT EFFEKT EFFEKT МОЩНОСТЬ 功率	FLUSSO FLUX FLUX LICHTSTROM LICHTSTROOM FLUJO FLOW LYSSTROM FLODE ПОТОК 流量	POTENZA POWER PUISSANCE LEISTUNG VERMOGEN POTENCIA EFFEKT EFFEKT EFFEKT МОЩНОСТЬ 功率	FLUSSO FLUX FLUX LICHTSTROM LICHTSTROOM FLUJO FLOW LYSSTROM FLODE ПОТОК 流量
	P1 [W]	[lm]	P2 [W]	[lm]	P3 [W]	[lm]	[W]	[lm]
BU54	56	6130	66	6970	84	8510	56	6130
BU55		5550		6320		7680		5550



Il profilo con auto-apprendimento della mezzanotte
The midnight point self-learning profile
Le profil à auto-apprentissage de l'heure de minuit
Das Profil mit automatischer Erfassung der Mitternacht
Het profil met zelfleercapaciteit van de middernacht
El perfil con auto-aprendizaje de la medianoche
Systemet med automatisk registrering af midnat
Profilen med selvmåling av midnatt
Profilen med självinlärning av midnatt
Принцип автоматического определения полночи
午夜点自学板型按照天文历数据运行

ART. BU54 BU55

- I * I dati si riferiscono al prodotto con funzionamento al 100%
- GB * The data refers to a product operating at 100%
- F * Les données se réfèrent au produit fonctionnant à 100%
- D * Die Daten beziehen sich auf das Produkt mit 100% Funktionsfähigkeit
- NL * De gegevens hebben betrekking op het product met een werking van 100%
- E * Los datos se refieren al producto con funcionamiento al 100%
- DK * Dataene refererer til en produktfunktion på 100 %
- N * Dataene gjelder for et produkt som fungerer med 100 %
- S * Uppgifterna avser produkten vid max. drift
- RUS * Данные относятся к прибору, работающему на 100%
- CN * 数据适用于处于 100% 运行状态下的产品



I Il profilo con auto-apprendimento della mezzanotte, è applicabile anche al Profilo_1, al Profilo_2 e al Profilo_3, si basa sui dati del calendario astronomico con latitudine e longitudine della città di Roma. Il dispositivo non riconosce l'ora legale. È possibile modificare il profilo di apprendimento della mezzanotte variando la città di riferimento tramite Software (disponibile sul sito) e chiavetta USB (art. BZX1). Per informazioni dettagliate sull'utilizzo del Software, è possibile consultare il catalogo elettronico presente sul sito iGuzzini: www.iguzzini.com. Per il corretto riconoscimento della mezzanotte, adottare sistemi di accensione e spegnimento del prodotto più fedeli possibili al calendario astronomico es. fotocellula o timer collegati al calendario astronomico. Con sistemi di accensione che non rispettano il calendario astronomico non viene garantito il riconoscimento della mezzanotte. Nel primo giorno di funzionamento l'errore di stima della mezzanotte non è controllabile: per default la mezzanotte viene considerata a 6 ore dall'accensione. Se durante il secondo giorno di accensione non si verificano malfunzionamenti, l'errore di stima della mezzanotte è limitato a circa 30 minuti. Nel momento in cui un nuovo dispositivo viene inserito all'interno di una rete già sottoposta ad auto-apprendimento, il nuovo prodotto va in condizioni analoghe agli altri già dal terzo giorno. La funzionalità CLO Optimizer è impostabile su tutti i profili tramite chiavetta USB (art. BZX1) e Software disponibile sul sito www.iguzzini.com. L'inserimento del CLO Optimizer inibisce tutti i profili preimpostati, il CLO Optimizer verrà inserito su tutti e 4 i profili.

GB The midnight point self-learning profile, is also applicable to Profile_1, Profile_2 and Profile_3, operates in accordance with astronomical calendar data, with specific reference to the latitude and longitude values of Rome. The device does not recognise daylight-saving time. The midnight point learning profile can be modified by using the Software (item BZX1) and USB flash drive (available on the website) to change the city of reference. For more detailed information on how to use the Software, please consult the e-catalogue available on the iGuzzini website: www.iguzzini.com. To ensure the midnight point is recognised correctly, use product activation/deactivation systems which are as faithful as possible to the astronomical calendar, for example a photocell or timer which is linked to the astronomical calendar. Activation systems which do not adhere to the astronomical calendar will not guarantee recognition of the midnight point. Any margin of error in the estimation of the midnight point cannot be adjusted on the first day of operation: the default midnight point is considered to be 6 hours after activation. If no malfunctions are detected during the second day of operation, the margin of error in estimating the midnight point is limited to approximately 30 minutes. As soon as a new device is fitted within a network which has already been subjected to the self-learning process, the new product will assume the same status as the others from its third day of operation. The CLO Optimizer functionality can be set on all profiles using a USB pen-drive (art. BZX1) and the software available on www.iguzzini.com. Entering the CLO Optimizer will stop all preset profiles. The CLO Optimizer will be entered into all 4 profiles.

FR Le profil à auto-apprentissage de l'heure de minuit, est également applicable au Profil_1, au Profil_2 et au Profil_3, se base sur les données du calendrier astronomique, se référant à la latitude et à la longitude de la ville de Rome. Le dispositif ne reconnaît pas l'heure légale.

Le profil d'apprentissage de l'heure de minuit peut être modifié en changeant de ville de référence à l'aide du logiciel (sur le site) et de la clé USB (art. BZX1). Pour tout renseignement complémentaire sur l'utilisation du Logiciel, il est possible de consulter le catalogue électronique du site iGuzzini : www.iguzzini.com

Afin de relever exactement l'heure de minuit, il faut utiliser des systèmes d'allumage et d'extinction du produit les plus fidèles possibles au calendrier astronomique, par exemple des cellules photoélectriques ou des minuteries reliées au calendrier astronomique. Les systèmes d'allumage qui ne suivent pas le calendrier astronomique n'assurent pas l'identification de l'heure de minuit.

Il n'est pas possible de contrôler de possibles erreurs d'estimation de l'heure de minuit pendant le premier jour de fonctionnement : l'heure de minuit est fixée par défaut à 6 heures après l'allumage. Si pendant le deuxième jour de fonctionnement le système ne présente pas d'anomalies, la valeur de l'erreur d'estimation de l'heure de minuit ne dépasse pas les 30 minutes environ. Quand un nouveau dispositif est introduit à l'intérieur d'un réseau étant déjà en mode d'auto-apprentissage, le nouveau produit est mis dans des conditions analogues à celles des autres produits dès le troisième jour. La fonction CLO Optimizer est programmable sur tous les profils à l'aide de la clé USB (art. BZX1) et du logiciel disponible sur le site www.iguzzini.com. L'insertion du CLO Optimizer bloque tous les profils présélectionnés, le CLO Optimizer sera inséré sur les 4 profils.

D Das Profil mit automatischer Erfassung der Mitternacht basiert, kann auch auf das Profile_1, das Profile_2 und das Profile_3, auf den Daten des astronomischen Kalenders, mit den geografischen Längen und Breiten der Stadt Rom. Das Gerät erkennt keine Sommerzeit. Das Profil zur Mitternachtsfassung kann durch Eingabe einer anderen Bezugsstadt per Software (auf der Website verfügbar) und USB-Stick (Art. BZX1) verändert werden. Detaillierte Informationen zur Benutzung der Software sind im elektronischen Katalog auf der iGuzzini-Website verfügbar: www.iguzzini.com

Für die korrekte Mitternachtserkennung Einschalt- und Ausschaltssysteme des Produkts verwenden, die dem astronomischen Kalender möglichst getreu sind, z.B. mit dem astronomischen Kalender verbundene Photozellen oder Timer. Bei Einschaltsystemen, die nicht den astronomischen Kalender berücksichtigen, wird die Mitternachtserkennung nicht garantiert. Am ersten Betriebstag ist eine fehlerhafte Einschätzung der Mitternacht nicht kontrollierbar: die Mitternacht wird standardgemäß 6 Stunden nach dem Einschalten angezeigt. Falls am zweiten Einschalttag keine Störungen auftreten, beschränkt sich die fehlerhafte Einschätzung der Mitternacht auf etwa 30 Minuten. Falls eine neue Vorrichtung in ein Netz eingefügt wird, das bereits der automatischen Erfassung unterliegt, nimmt das neue Produkt bereits ab dem dritten Tag die Bedingungen der anderen Produkte an. Die Funktion CLO Optimizer kann über einen USB-Stick (Art. BZX1) und der auf www.iguzzini.com verfügbaren Software für alle Profile eingestellt werden. Die Eingabe des CLO Optimizer verhindert die voreingestellten Profile, CLO Optimizer wird auf alle 4 Profile eingegeben.

NL Het profil met zelfleercapaciteit van de middernacht, kan ook worden toegepast op Profile_1, op Profile_2 en op Profile_3, is gebaseerd op de gegevens van de astronomische kalender met lengte- en breedtegraad van de stad Rome. Het apparaat herkent de zomertijd niet. Het is mogelijk de zelfleercapaciteit van de middernacht te wijzigen door de referentiestad te variëren met behulp van de Software (op de website) en de USB stick (art. BZX1). Voor gedetailleerde informatie betreffende het gebruik van de Software is het mogelijk de elektronische catalogus te raadplegen op de iGuzzini site: www.iguzzini.com

Voor de juiste herkenning van middernacht, moet men in- en uitschakelsystemen met het product gebruiken, die zo goed mogelijk met de astronomische kalender overeenkomen, bijvoorbeeld fotocel of timer die verbonden zijn met de astronomische kalender. Indien men inschakelsystemen gebruikt, die niet overeenkomen met de astronomische kalender, dan kunnen we de herkenning van middernacht niet garanderen.

Tijdens de eerste dag dat het product werkt, is de schattingsfout voor middernacht niet goed te voorzien: per default wordt middernacht op 6 uur na inschakeling gezet. Indien er tijdens de tweede dag van inschakeling geen problemen zijn, dan zal de schattingsfout van middernacht beperkt zijn tot ongeveer 30 minuten. Op het moment dat een nieuw toestel in een netwerk wordt gevoegd, die al klaar is met de leerfunctie, zal dit al vanaf de derde dag onder dezelfde condities als de anderen werken. De CLO Optimizer werking kan op alle profielen worden ingesteld m.b.v. een USB-stick (art. BZX1) en met de software die u kunt terugvinden op www.iguzzini.com. Als u de CLO Optimizer invoert worden alle vooraf ingestelde profielen geblokkeerd en zal de CLO Optimizer op alle 4 de profielen worden ingesteld.

E El perfil con auto-aprendizaje de la medianoche, puede aplicarse también al Perfil_1, al Perfil_2 y al Perfil_3, se basa en los datos del calendario astronómico con latitud y longitud de la ciudad de Roma. El dispositivo no reconoce la hora legal. Es posible modificar el perfil de aprendizaje de la medianoche cambiando la ciudad de referencia mediante el Software (disponibles en el sitio web) y la llave USB (art. BZX1). Para mayor información relativa al uso del Software, es posible consultar el catálogo electrónico presente en el sitio de iGuzzini: www.iguzzini.com

Para el correcto reconocimiento de la medianoche, adoptar sistemas de encendido y apagado del producto que se ajusten con la mayor precisión posible al calendario astronómico. Ej.: fotocélula o temporizador conectados al calendario astronómico. Con sistemas de encendido que no respeten el calendario astronómico no se garantiza el reconocimiento de la medianoche. En el primer día de funcionamiento el error de estimación de la medianoche no es controlable: por defecto la medianoche se considera a 6 horas del encendido. Si durante el segundo día de encendido no se presenta ningún malfuncionamiento, el error de estimación de la medianoche se limita a aprox. 30 minutos. Cuando un dispositivo nuevo es introducido dentro de una red ya sometida a auto-aprendizaje, el nuevo producto se ajusta a las mismas condiciones de los otros a partir del tercer día. La funcionalidad CLO Optimizer puede programarse en todos los perfiles a través de la USB (art. BZX1) y del Software disponible en www.iguzzini.com. La inserción del CLO Optimizer inhibe todos los perfiles predefinidos, el CLO Optimizer se va a insertar en todos los 4 perfiles.

DK Systemet med automatisk registrering af midnat, gælder også for Profil_1, Profil_2 og Profil_3, er baseret på den astronomiske kalender på en bredde- og længdegrad for byen Rom. Apparatet registrerer ikke sommeretid. Det er muligt at ændre systemet med registrering af midnat ved at ændre referencebyen ved hjælp af softwaren (findes på hjemmesiden) og USB-nøglen (art. BZX1). Se det elektroniske katalog på iGuzzinis hjemmeside www.iguzzini.com for yderligere oplysninger vedrørende brug af softwaren. For korrekt registrering af midnat skal produktets tænd- og slukssystemer indstilles så nøjagtigt som muligt i overensstemmelse med den astronomiske kalender, fx. ved hjælp af tilslutning af fotocelle eller timer til den astronomiske kalender. Ved brug af tændsystemer, der ikke er tilpasset den astronomiske kalender, kan det ikke garanteres, at produktet registrerer midnat korrekt. Første gang produktet anvendes er det ikke muligt at korrigere fejlberegningen af midnat. Som standard beregnes midnat 6 timer fra produktet tændes. Hvis der ikke opstår fejl den første dag produktet tændes, begrænses fejlberegningen af midnat til ca. 30 minutter. Når et nyt produkt indsættes i et netværk, der allerede er indstillet til automatisk registrering, følger produktet de andre på analog vis allerede den tredje dag. Funktionen CLO Optimizer kan også indstilles på alle profiler ved hjælp af USB-nøglen (art. BZX1) og softwaren, som fås på websiden www.iguzzini.com. Indsættelsen af CLO Optimizer hindrer alle forindstillede profiler; CLO Optimizer'en gælder for alle 4 profiler.

N Profilen med selvmåling av midnatt, kan ook worden toegepast op Profile_1, op Profile_2 en op Profile_3, baserer seg på den astronomiske kalenderens data, med lengdegrad og breddegrad for Roma by. Innretningen gjenkjenner ikke sommer/vintertid. Det er mulig å endre profilen for innstilling av klokkeslettet for midnatt ved å endre referansebyen ved hjelp av programvare (tilgjengelig på nettstedet) og USB-nøkkel (art. BZX1). For detaljerte opplysninger angående bruk av programvaren, er det mulig å se den elektroniske katalogen på nettstedet til iGuzzini: www.iguzzini.com. For korrekt gjenkjenning av midnatt, bruk systemer for tenning og slukking av produktet som er mest tilpasset den astronomiske kalenderen, f. eks. fotocelle eller timer koblet til den astronomiske kalenderen. Med tenningsystemer som ikke overholder den astronomiske kalenderen garanteres ikke gjenkjenning av midnatt. Under den første driftsdagen er det ikke mulig å styre feilen for beregning av midnatt: Midnatt beregnes som standard (default) 6 timer etter tenning. Hvis det under den andre driftsdagen ikke oppstår feil, begrenses feilen for beregning av midnatt til cirka 30 minutter. Idet en ny anordning legges inn i et nett som allerede undergår selvmåling, vil det nye produktet gå inn i lignende forhold som de andre allerede fra dag tre. De CLO Optimizer werking kan op alle profielen worden ingesteld m.b.v. een USB-stick (art. BZX1) en met de software die u kunt terugvinden op www.iguzzini.com. Als u de CLO Optimizer invoert worden alle vooringestelde profielen geblokkeerd en zal de CLO Optimizer op alle 4 de profielen worden ingesteld.

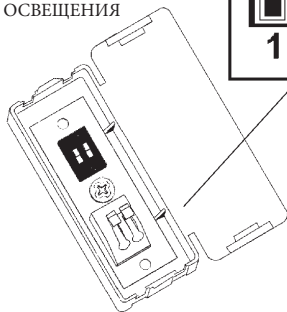
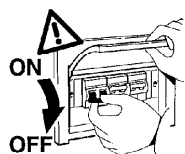
S Profilen med självinlärning av midnatt, kan även användas på Profile_1, Profile_2 och Profile_3, baseras på data från den astronomiska kalendern med latitud och longitud för staden Rom. Anordningen har ingen sommartidsfunktion. Det går att ändra profilen för självinlärning av midnatt genom att byta referensstad med programvaran (finns på webbplatsen) och USB-pennan (art. BZX1). För mer information om användningen av programvaran hänvisas till den elektroniska katalogen som finns på iGuzzini-sidan: www.iguzzini.com. För en korrekt identifiering av midnatt ska tändnings- och släckningssystem tillämpas för produkten som är så tillförlitliga som möjligt för den astronomiska kalendern, som t.ex. fotocell eller timer som är anslutna till den astronomiska kalendern. Med tändningssystem som inte respekterar den astronomiska kalendern garanteras inte identifieringen av midnatt. Under den första funktionsdagen kan inte beräkningsfelet för midnatt kontrolleras: Som standard bedöms midnatt infinna sig 6 timmar efter tillslaget. Om inga felfunktioner förekommer under den andra tändningsdagen, begränsas beräkningsfelet för midnatt till cirka 30 minuter. Om en ny anordningen kopplas in i ett nät som redan har genomgått självinlärning, antar den nya produkten samma förhållanden som de övriga redan från den tredje dagen. Funktionen CLO Optimizer kan ställas in på alla profiler med USB-nyckeln (art. BZX1) och Software som finns på sidan www.iguzzini.com. Installationen av CLO Optimizer blockerar alla förinställda profiler. CLO Optimizer installeras på alla fyra profiler.

RUS Принцип автоматического определения полночи, также к Profile_1, к Profile_2 и к Profile_3, основан на данных астрономического календаря по широте и долготе Рима. Устройство не распознает летнее/зимнее время. Профиль распознавания полночи может быть изменен, изменяя название города через ПО (на веб-сайте) и ключ USB (art. BZX1). Более подробные сведения об использовании ПО можно найти в электронном каталоге на сайте iGuzzini: www.iguzzini.com. Для правильного определения полночи используйте системы включения и выключения изделия, как можно более точно совпадающие с астрономическим календарем, например, фотозлемент или таймер, соединенные с астрономическим календарем. Системы, не связанные с астрономическим календарем, не обеспечивают точного определения полночи. В первый день эксплуатации погрешность в определении полночи является неконтролируемой; по умолчанию полночь определяется через 6 часов после включения. Если во второй день включения отсутствуют аномалии в работе изделия, погрешность в определении полночи составляет примерно в 30 минут. Если в контур, уже рассчитанный на автоматическое определение полночи, устанавливается новое устройство, последнее начинает работать в том же режиме уже с третьего дня. Функции CLO Optimizer можно задать на всех профилях посредством ключа памяти USB (art. BZX1) и ПО, имеющегося на сайте www.iguzzini.com. Ввод CLO Optimizer отключаете ранее заданные профили. CLO Optimizer вводится во все 4 профиля.

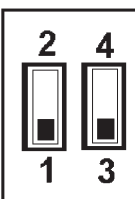
CN 配置文件具有自学习的午夜。也是调用 Profile_1 Profile_2 Profile_3 的。是基于数据设置气候的精度和精度的天文算法。此装置无法识别夏令时制。午夜时刻学习档案可以使用此软件（可在网站上）和 USB 闪存盘（物品 BZX1）变更参考城市来完成修改。欲了解有关如何使用此软件的更多详情，请访问以下 iGuzzini 网站查阅电子目录：www.iguzzini.com 为保证正确地识别午夜点，请选用尽可能准确遵守天文历的产品激活/禁用系统，例如与天文历相关的光电/地磁传感器。不遵守天文历的激活系统将无法保证识别出午夜点。午夜点预测中出现的任何误差幅度，均不能在运行的第一天进行调整。默认的午夜点被认定为激活之后的 6 个小时。如果运行的第 2 天未检测到故障，则预测午夜点的误差幅度被限定为大约 30 分钟。一旦有新装置接入已受控于自学习流程的网络，新产品从其运行的第 3 天起将采取与其它产品相同的状态。使用模式 U 金（物品 BZX1）以及 www.iguzzini.com 上提供的软件可以在所有配置文件中设置 CLO 优化器的功能。进入 CLO 将金停止所有预设的配置文件。CLO 将金输入到所有 4 个配置文件中。

Multipower DALI

REGOLAZIONE DELL'INTENSITA' LUMINOSA
ADJUSTING THE LUMINOSITY
RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ LUMINEUSE
EINSTELLEN DER LICHTSTÄRKE
HET REGELEN VAN DE LICHTSTERKTE
REGULACION DE LA INTENSIDAD LUMINOSA
JUSTERING AF LYSSTYRKEN
JUSTERE LYSSTYRKEN
INSTÄLLNING AV LJUSSTYRKA
НАСТРОЙКА ИНТЕНСИВНОСТИ ОСВЕЩЕНИЯ
調整亮度



ART. BU50
BU51



OUTSIDE TEMPERATURE

25°C (298K)

ART.	PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PROFILE_3	
BU50 BU51	OK	OK	OK	OK

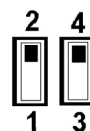
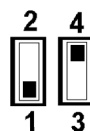
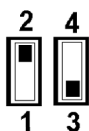
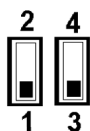
OUTSIDE TEMPERATURE

40°C (313K)

ART.	PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PROFILE_3	
BU50 BU51	OK	OK	OK	OK

25°C (298K)

ART.



PROFILE_1
(DEFAULT)

PROFILE_2

PROFILE_3

POTENZA
POWER
PUISSANCE
LEISTUNG
VERMOGEN
POTENCIA
EFFEKT
EFFEKT
EFFEKT
МОЩНОСТЬ
功率
P1 [W]

FLUSSO
FLUX
FLUX
LICHTSTROM
LICHTSTROOM
FLUJO
FLOW
LYSSTRØM
FLØDE
ПОТОК
流量
[lm]

POTENZA
POWER
PUISSANCE
LEISTUNG
VERMOGEN
POTENCIA
EFFEKT
EFFEKT
EFFEKT
МОЩНОСТЬ
功率
P2 [W]

FLUSSO
FLUX
FLUX
LICHTSTROM
LICHTSTROOM
FLUJO
FLOW
LYSSTRØM
FLØDE
ПОТОК
流量
[lm]

POTENZA
POWER
PUISSANCE
LEISTUNG
VERMOGEN
POTENCIA
EFFEKT
EFFEKT
EFFEKT
МОЩНОСТЬ
功率
P3 [W]

FLUSSO
FLUX
FLUX
LICHTSTROM
LICHTSTROOM
FLUJO
FLOW
LYSSTRØM
FLØDE
ПОТОК
流量
[lm]

POTENZA
POWER
PUISSANCE
LEISTUNG
VERMOGEN
POTENCIA
EFFEKT
EFFEKT
EFFEKT
МОЩНОСТЬ
功率
[W]

FLUSSO
FLUX
FLUX
LICHTSTROM
LICHTSTROOM
FLUJO
FLOW
LYSSTRØM
FLØDE
ПОТОК
流量
[lm]

BU50

31

3340

37

3920

42

4380

42

4380

BU51

3010

3540

3950

3950

PROFILE_1
(DEFAULT)

% P1 [W]

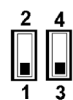
100%

LUMEN OUTPUT1

DALI

t₀ T [h]

PROFILE_3



PROFILE_2

% P2 [W]

100%

LUMEN OUTPUT2

DALI

t₀ T [h]



% P3 [W]

100%

LUMEN OUTPUT3

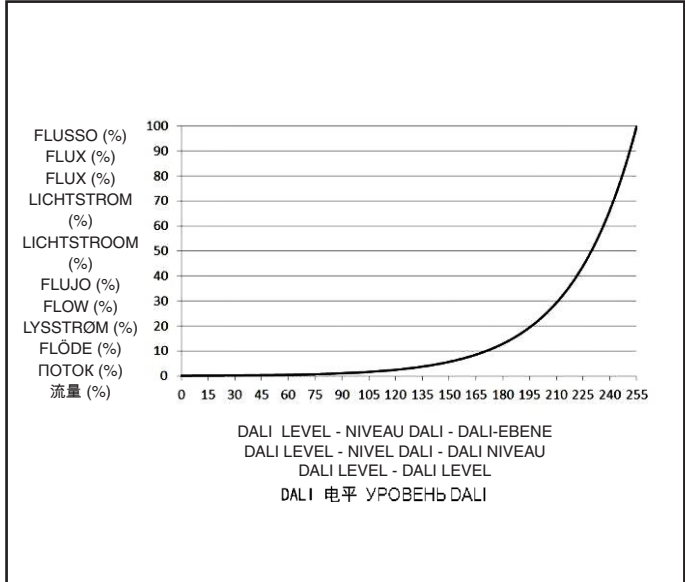
DALI

t₀ T [h]



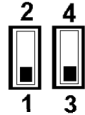
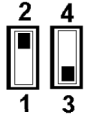
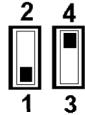
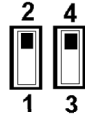
I	Configurazione DALI: In configurazione DALI il LED Driver diventa un dispositivo DALI a tutti gli effetti con tuttavia alcune limitazioni. L'output luminoso del LED Driver viene ottenuto a partire dall'output DALI secondo la seguente curva:
GB	DALI configuration: In the DALI configuration the LED driver becomes a DALI device for all purposes, except for just a few limitations. The luminous output of the LED driver results from the DALI output based on the following curve:
FR	Configuration DALI : En configuration DALI, le LED Driver devient un dispositif DALI à tous les effets, avec toutefois quelques limitations. L'émission lumineuse du LED Driver est obtenue à partir de l'émission DALI suivant la courbe suivante :
D	DALI-Einstellungen: In der DALI-Konfiguration wird die LED Driver ein echtes DALI-Gerät, jedoch mit einigen Einschränkungen. Der von der LED Driver ausgegebene Lichtausstoß wird ab dem DALI-Output entsprechend folgender Kurve erreicht:
NL	DALI-configuratie: In de DALI-configuratie wordt de LED Driver in alle opzichten een DALI-systeem, echter wel met een aantal beperkingen. De lichtoutput van de LED Driver wordt op basis van de DALI-output verkregen volgens de volgende curve:
E	Configuración DALI: En configuración DALI el LED Driver se convierte en un dispositivo DALI a todos los efectos, pero con algunas limitaciones. La emisión luminosa del LED Driver se obtiene a partir de la emisión DALI según la curva siguiente:
DK	DALI konfiguration: I DALI konfigurator bliver Driver LED fuldt ud til et DALI element dog med nogle begrænsninger. Driver LEDs lysoutput opnås fra DALI output i henhold til følgende kurve:
N	Konfigurasjon DALI: I konfigurasjon DALI vil Driver for den lysemitterende dioden bli en effektiv anordning DALI, men dog med noen begrensninger. Den lysende output til Driver for den lysemitterende dioden oppnås fra output DALI i henhold til følgende kurve:
S	DALI-konfigurering: Vid DALI-konfigurering blir LED Driver en DALI-enhet i alla avseenden, men med vissa begränsningar. Ljuseffekten för LED Driver erhålls från uteffekt DALI enligt följande kurva:
RUS	Конфигурация DALI: В конфигурации DALI LED Driver становится устройством DALI в полном объеме и тем не менее с некоторыми ограничениями. Световой выход LED Driver получается, начиная с выхода DALI по следующей кривой:
CN	DALI (数字化可寻址调光接口) 配置: 在 DALI 配置中, 除了几个限制之外, LED 驱动器可被用作多用途 DALI 设备。 LED 驱动器的光通量输出是由基于以下曲线图表的 DALI 输出而产生:

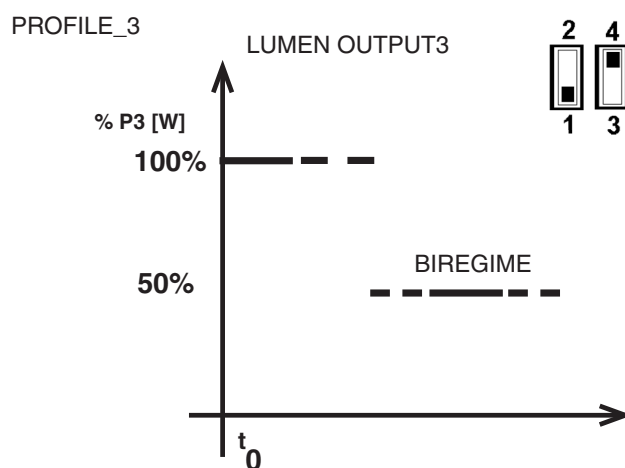
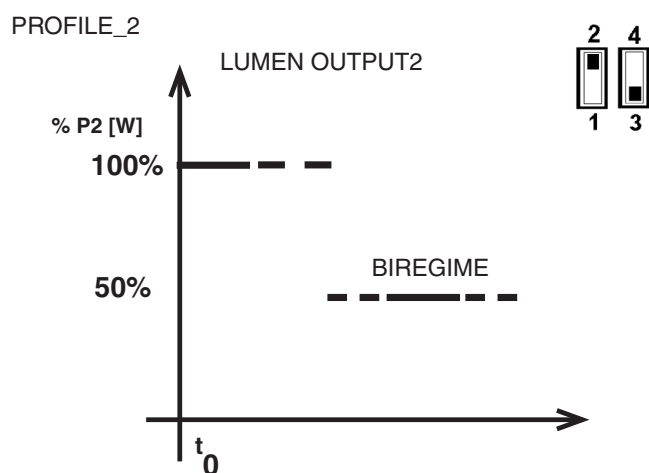
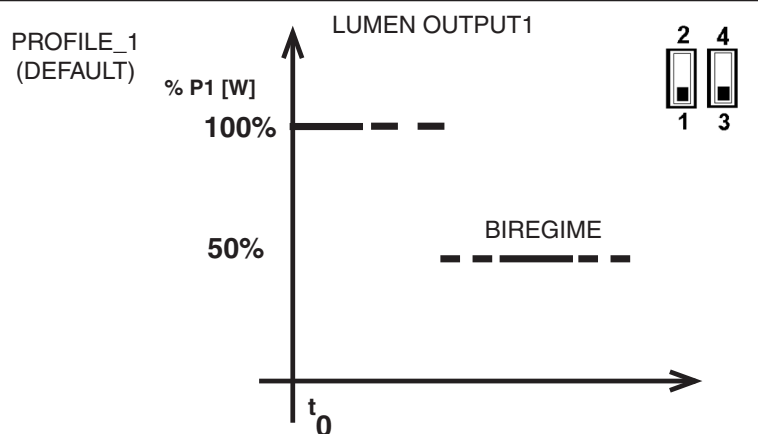
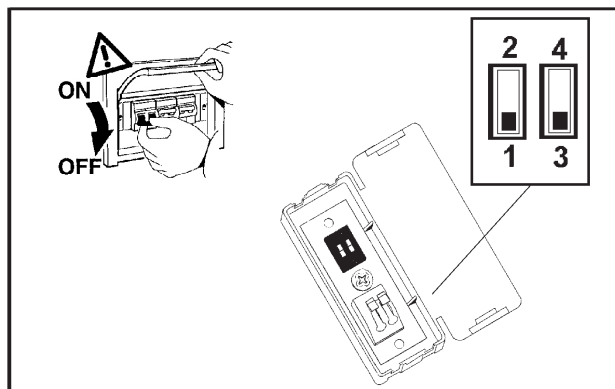
Seganle DALI DALI signal Signal DALI DALI-Signal DALI Signaal Señal DALI DALI signal Signal DALI DALI-signal Сигнал DALI DALI 信号	Flusso (lm) Flux (lm) Flux (lm) Lichtstrom (lm) Stroom (lm) Flujo (lm) Strøm (lm) Flyt (lm) Flöde (lm) Поток (лм) 流量 (lm)	Output (W) Output (W) Émission (W) Output (W) Output (W) Salida (W) Output (W) Output (W) Uteffekt (W) Выход (Вт) 输出 (W)
0	0%	STD BY (<1,5W)

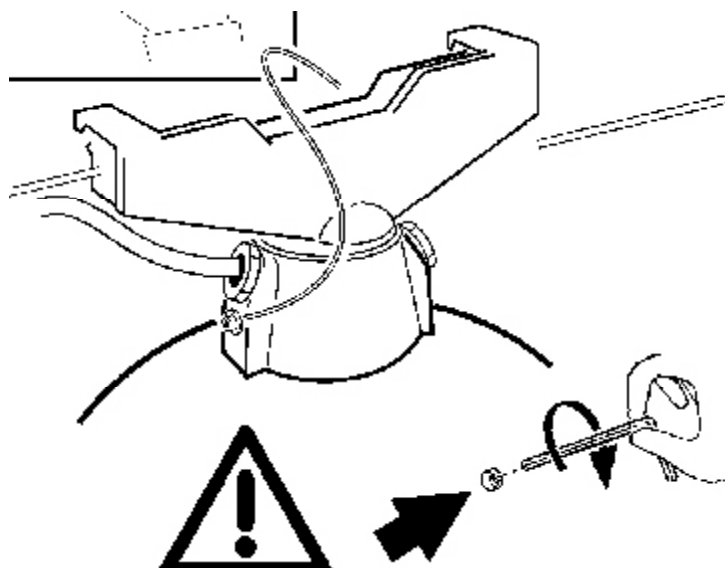
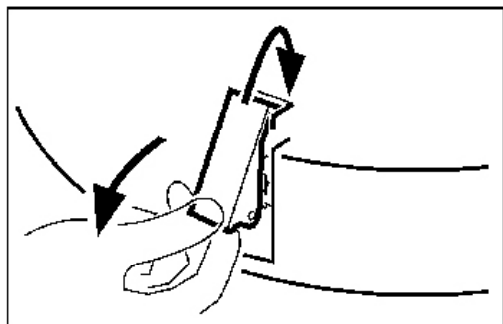


Multipower biregime con cavo pilota	
ART. BU52 BU53 REGOLAZIONE DELL'INTENSITA' LUMINOSA - ADJUSTING THE LUMINOSITY RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ LUMINEUSE - EINSTELLEN DER LICHTSTÄRKE HET REGELEN VAN DE LICHTSTERKTE - REGULACION DE LA INTENSIDAD LUMINOSA JUSTERING AF LYSSTYRKEN - JUSTERE LYSSTYRKEN - INSTÄLLNING AV LJUSSTYRKA НАСТРОЙКА ИНТЕНСИВНОСТИ ОСВЕЩЕНИЯ 調整亮度	
I Configurazione Biregime: Il Driver erogherà un livello di intensità luminosa differente a seconda dello stato della linea L1 .La transizione tra i diversi livelli di output è istantanea. L'intensità luminosa di partenza può essere settata sul lumen output 1, lumen output 2 o lumen output 3.	
GB Dual-operation configuration: The luminous intensity level provided by the driver will differ based on the status of the L1 .line. The transition between the different output levels is instantaneous. initial light intensity can be set to lumen output 1, lumen output 2 or lumen output 3.	
FR Configuration double régime : Le Driver va produire un niveau d'intensité lumineuse différent suivant l'état de la ligne L1 . Le passage entre les différents niveaux d'émission est instantané. L'intensité lumineuse de départ peut être définie sur le lumen output 1, sur le lumen output 2 ou sur le lumen output 3.	
D Einstellungen Doppelschaltung: Die Driver gibt eine unterschiedliche Leuchtstärke je nach Status der Linie L1 .Der Übergang zwischen den verschiedenen Outputebenen erfolgt augenblicklich. Die Ausgangs-Leuchtstärke kann auf lumen output 1, lumen output 2 oder lumen output 3 eingestellt werden.	
NL Configuratie twee-standen voorschakelapparaat: De driver zal afhankelijk van de status van lijn L1 voor een niveau van lichtintensiteit zorgen dat door. De overgang tussen de verschillende outputniveaus is onmiddellijk. De lichtintensiteit van de start kan worden ingesteld op de lumen output 1, lumen output 2 of lumen output 3.	
E Configuración Doble Régimen: El Driver suministrará un nivel de intensidad luminosa diferente según el estado de la línea L1.La transición entre los diferentes niveles de potencia es instantánea. La intensidad luminosa de arranque puede ajustarse en lumen output 1, lumen output 2 o lumen output 3.	
DK Biregime konfiguration: Driver udsender et forskelligt lysstyrkeniveau alt efter tilstanden for L1 -linjen. Overgangen mellem de forskellige outputniveauer sker øjeblikkeligt. Udgangslysstyrken skal indstilles på lumen output 1, lumen output 2 eller lumen output 3.	
N Konfigurasjon av Biregimer: Driver ger ulike lysstyrka beroende på tilstanden for linje L1 . Övergången mellan de olika utgångsnivåerna är omedelbar. Den första ljusintensiteten kan ställas in på lumen output 1, lumen output 2 eller lumen output 3.	
S Dubbelverkande konfigurerings: Driver ger olika ljusstyrka beroende på tillståndet för linje L1 . Övergången mellan de olika utgångsnivåerna är omedelbar. Den första ljusintensiteten kan ställas in på lumen output 1, lumen output 2 eller lumen output 3.	
RUS Конфигурация Biregime: Драйвер обеспечивает разный уровень световой мощности в зависимости от состояния линии L1 . Переход от одного выходного уровня к другому производится мгновенно. Исходная мощность освещения может быть настроена на lumen output 1, lumen output 2 или lumen output 3.	
CN 二元操作配置: 由 LED 驱动器提供的光强等级将根据 L1 线的状态而有所不同。不同输出强度之间可实现瞬时转换。初始光照强度可设置为流明输出量 1、流明输出量 2 或者流明输出量 3。	
Stato linea L1 Status of line L1 État de la ligne L1 Status Linie L1 Status lijn L1 Estado línea L1 Tilstand linje L1 Status linje L1 Tillstånd linje L1 СОСТОЯНИЕ ЛИНИИ L1 线 L1 的状态	Output (LED Driver) Output (LED driver) Émission (LED Driver) Output (LED Driver) Output (LED Driver) Potencia (LED Driver) Output (Driver LED) Output (Driver for lysemitterende diode) Utgång (LED Driver) Выход (LED Driver) 输出 (LED 驱动器)
Alimentata Powered Alimentée Gespeist Gevoed Alimentada Tilsluttet Strømført Matad Запитана 受电	Livello 1 (Default = 100%) Level 1 (Default = 100%) Niveau 1 (Défaut = 100%) Ebene 1 (Default = 100%) Niveau 1 (Default = 100%) Nivel 1 (Defecto = 100%) Niveau 1 (Default = 100%) Nivå 1 (Default = 100%) Nivå 1 (standard = 100%) Уровень 1 (По умолчанию = 100%) 等级 1 (默认 = 100%)
Non alimentata Not powered Non alimentée Nicht gespeist Niet gevoed No alimentada Ikke tilsluttet Ikke strømført Ikke matad Не запитана 未受电	Livello 2 (Default = 50%) Level 2 (Default = 50%) Niveau 2 (Défaut = 50%) Ebene 2 (Default = 50%) Niveau 2 (Default = 50%) Nivel 2 (Defecto = 50%) Niveau 2 (Default = 50%) Nivå 2 (Default = 50%) Nivå 2 (standard = 50%) Уровень 2 (По умолчанию = 50%) 等级 2 (默认 = 50%)

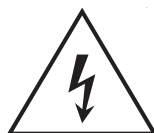
ART.	OUTSIDE TEMPERATURE 🌡 25°C (298K)				OUTSIDE TEMPERATURE 🌡 40°C (313K)			
	PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PROFILE_3		PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PEOFILE_3	
BU52	OK	OK	OK	OK	OK	OK	OK	OK
BU53	OK	OK	OK	OK	OK	OK	OK	OK

ART.	🌡 25°C (298K)								
									
	PROFILE_1 (DEFAULT)		PROFILE_2		PROFILE_3				
	POTENZA POWER PUISSANCE LEISTUNG VERMOGEN POTENCIA EFFEKT EFFEKT EFFEKT МОЩНОСТЬ 功率 P1 [W]	FLUSSO FLUX FLUX LICHTSTROM FLUJO FLOW LYSSTROM FLODE ПОТОК 流量 [lm]	POTENZA POWER PUISSANCE LEISTUNG VERMOGEN POTENCIA EFFEKT EFFEKT EFFEKT МОЩНОСТЬ 功率 P2 [W]	FLUSSO FLUX FLUX LICHTSTROM FLUJO FLOW LYSSTROM FLODE ПОТОК 流量 [lm]	POTENZA POWER PUISSANCE LEISTUNG VERMOGEN POTENCIA EFFEKT EFFEKT EFFEKT МОЩНОСТЬ 功率 P3 [W]	FLUSSO FLUX FLUX LICHTSTROM FLUJO FLOW LYSSTROM FLODE ПОТОК 流量 [lm]	POTENZA POWER PUISSANCE LEISTUNG VERMOGEN POTENCIA EFFEKT EFFEKT EFFEKT МОЩНОСТЬ 功率 [W]	FLUSSO FLUX FLUX LICHTSTROM FLUJO FLOW LYSSTROM FLODE ПОТОК 流量 [lm]	
	BU52	31	3340	37	3920	42	42	42	42
	BU53		2010		3540		3950		3950





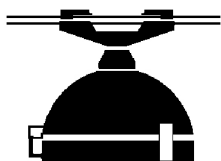
ART.	fattore di potenza - power factor facteur de puissance - Leistungsfaktor vermogensfactor - factor de potencia фактор мощности effektiivsus - 功率因数 effektfaktor			corrente assorbita - absorbed current courant absorbé - Stromaufnahme stroomopname - corriente absorbida absorberet strøm - absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流		
	PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PROFILE_3	PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PROFILE_3
BU50	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,141	0,167	0,188
BU51	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,141	0,167	0,188
BU52	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,141	0,167	0,188
BU53	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,141	0,167	0,188
BU54	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,253	0,292	0,370
BU55	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,253	0,292	0,370



I Attenzione, rischio di scossa elettrica
GB Caution, risk of electric shock
F Attention, risque de choc électrique
D Achtung, Stromschlaggefahr
NL Let op, gevaar voor elektrische schok
E Atención: riesgo de descarga eléctrica
DK Advarsel: Fare for elektrisk stød
N Forsiktig! Fare for elektrisk stød
S Observera, risk för elstöt
RUS Внимание, риск поражения электрическим током
CN 小心，触电危险

ARGO TESATA

(MAINTENANCE INSTRUCTION SHEET)



ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

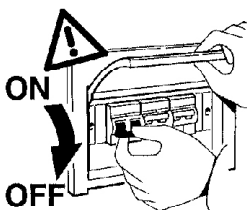
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



MODALITA' DI INTERVENTO IN CASO DI GUASTO O MANUTENZIONE. EFFETTUARE I CONTROLLI E LE SOSTITUZIONI NELLA SEQUENZA INDICATA DI SEGUITO:

- 1 - SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE E DEL VARISTORE
- 2 - SOSTITUZIONE DELL'ELETTRONICA
- 3 - SOSTITUZIONE DEL VANO OTTICO

INTERVENTION METHOD IN THE EVENT OF A BREAKDOWN OR MAINTENANCE WORK.

PERFORM THE FOLLOWING SEQUENCE OF CHECKING AND REPLACEMENT PROCEDURES:

- 1 - REPLACE FUSE AND VARISTOR
- 2 - REPLACEMENT OF ELECTRONICS
- 3 - REPLACEMENT OF OPTICAL ASSEMBLY

MODE D'INTERVENTION EN CAS DE PANNE OU POUR LA MAINTENANCE.

EFFECTUER LES CONTRÔLES ET PROCÉDER AUX REMPLACEMENTS DANS L'ORDRE SUIVANT :

- 1 - REMPLACEMENT DU FUSIBLE ET DE LA VARISTANCE
- 2 - REMPLACEMENT DE L'ÉLECTRONIQUE
- 3 - REMPLACEMENT DU BLOC OPTIQUE

VORGEHENSWEISE BEI FEHLERBEHEBUNG UND WARTUNG.

FÜHREN SIE ALLE KONTROLLEN UND EINEN AUSTAUSCH IN DER BESCHRIEBENEN REIHENFOLGE AUS:

- 1 - AUSTAUSCH DER SICHERUNG UND DES VARISTORS
- 2 - AUSTAUSCH DER ELEKTRONIK
- 3 - AUSTAUSCH DES LEUCHTENGEHÄUSES

NOODZAKELIJKE INGEGREPEN IN GEVAL VAN STORING OF ONDERHOUD.

VOER DE CONTROLES EN DE VERVANGINGEN UIT IN DE HIEROPVOLGENDE SEQUENTIE:

- 1 - VERVANG DE ZEKERING EN DE VARISTOR
- 2 - VERVANGEN VAN DE ELEKTRONICA
- 3 - VERVANGEN VAN DE OPTISCHE BEHUIZING

MODO DE INTERVENCIÓN EN CASO DE AVERÍA O MANTENIMIENTO. REALIZAR LOS CONTROLES Y LAS SUSTITUCIONES EN LA SECUENCIA INDICADA A CONTINUACIÓN:

- 1 - SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE Y DEL VARISTOR
- 2 - SUSTITUCIÓN DE LA ELECTRÓNICA
- 3 - SUSTITUCIÓN DEL CUERPO ÓPTICO

INDGREB I TILFÆLDE AF FEJL ELLER VEDLIGEHODELSE UDFØR KONTROL OG UDSKIFTNING I NEDENSTÅENDE RÆKKEFØLGE:

- 1 - UDSKIFTNING AF SIKRING OG VARISTOR
- 2 - UDSKIFTNING AF ELEKTRONIK
- 3 - UDSKIFTNING AF OPTISK ENHED

INNGREPSMÅTE I TILFELLE FEIL ELLER VEDLIKEHOLD.

UTFØRE KONTROLLENE OG UTSKIFTINGENE I REKKEFØLGEN SOM GJENGIS NEDENFOR:

- 1 - UTSKIFTING AV SIKRINGEN OG VARISTOREN
- 2 - UTSKIFTING AV ELEKTRONIKKEN
- 3 - UTSKIFTING AV LAMPEHUSET

INGREPP I HÅNDELSE AV FEL ELLER UNDERHÅLL.

UTFÖR KONTROLLER OCH BYTEN ENLIGT SEKVENSEN SOM BESKRIVS NEDAN:

- 1 - BYTE AV VARISTORNS SÄKRING
- 2 - BYTE AV ELEKTRONIK
- 3 - BYTE AV OPTISKT RUM

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ИЛИ АНОМАЛИИ.

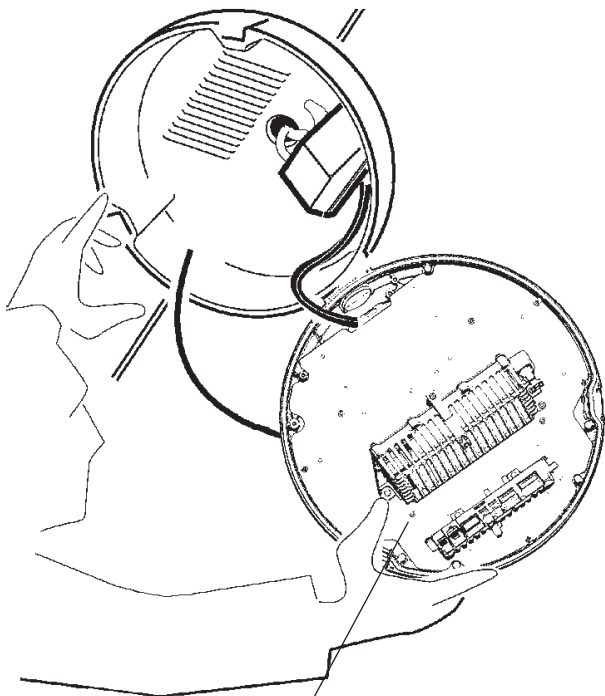
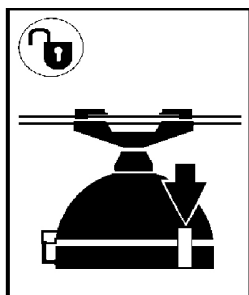
ВЫПОЛНИТЬ ПРОВЕРКИ И ЗАМЕНУ В ОПИСАННОЙ НИЖЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ:

- 1 - ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ И ВАРИСТОРА
- 2 - ЗАМЕНА ЭЛЕКТРОНИКИ
- 3 - ЗАМЕНА ЛАМПОВОГО ОТСЕКА

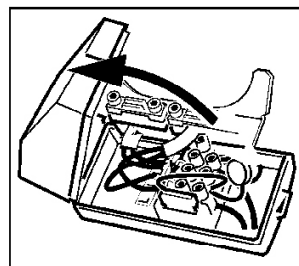
在出现故障或者进行维护时，所应该采取的处理方法。请遵照下列顺序依次执行检查和替换步骤：

- 1 - 替换保险丝和变阻器
- 2 - 电子设备更换
- 3 - 光学部件更换

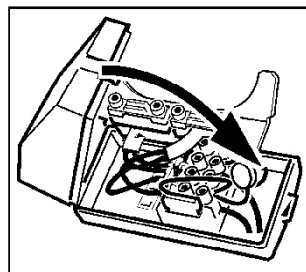
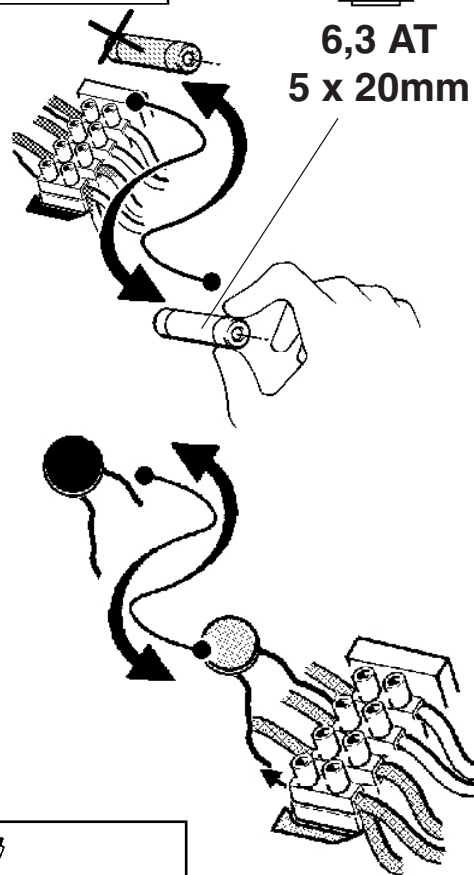
I Sostituire il fusibile ed il varistore e verificare il funzionamento del prodotto.
 GB Replace the fuse and the varistor and check whether the product is operating correctly.
 F Remplacer le fusible et la varistance et s'assurer du fonctionnement du produit.
 D Sicherung und Varistor austauschen und die Funktion des Produkts prüfen.
 NL Vervang de zekering en de varistor en controleer de werking van het product.
 E Sustituir el fusible y el varistor y comprobar el funcionamiento del producto.
 DK Udskift sikring og varistor og kontrollér, at produktet fungerer korrekt.
 N Skift ut sikringen og varistoren og kontrollere at produktet fungerer som det skal.
 S Byt ut säkringen och varistorn. Kontrollera sedan att produkten fungerar.
 RUS Заменить предохранитель и варистор и проверить исправную работу изделия.
 CN 更换保险丝和变阻器，并且检查产品是否工作正常。



3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX



6,3 AT
5 x 20mm



I Per ricambio varistore contattare l'azienda iGuzzini

GB Contact iGuzzini for varistor change.

F Pour le remplacement de la varistance veuillez contacter la société iGuzzini

D For udskiftning af varistor, kontakt iGuzzini

NL Voor het vervangen van de varistor neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

E Contactar iGuzzini para sustituir el varistor

DK Für den Austausch des Varistors die Firma iGuzzini kontaktieren

N For reservedelen varistor, kontakt firmaet iGuzzini

S För byte av varistorn, kontakta företaget iGuzzini

RUS Для смены варистора обращайтесь в Компанию iGuzzini
Компания iGuzzini

CN 如需更换变阻器，请联系 iGuzzini。

I Se il guasto persiste, sostituire il box e verificare il funzionamento del prodotto.

GB If the fault persists, replace the box and check whether the product is operating correctly.

F Si la panne persiste, remplacer le boîtier et s'assurer du fonctionnement du produit.

D Bleibt der Fehler bestehen, die Box und die Funktion des Produkts prüfen.

NL Als de storing niet wordt opgelost vervangt u de box en controleert u de werking van het product.

E Si la avería subsiste, cambiar la caja y comprobar el funcionamiento del producto.

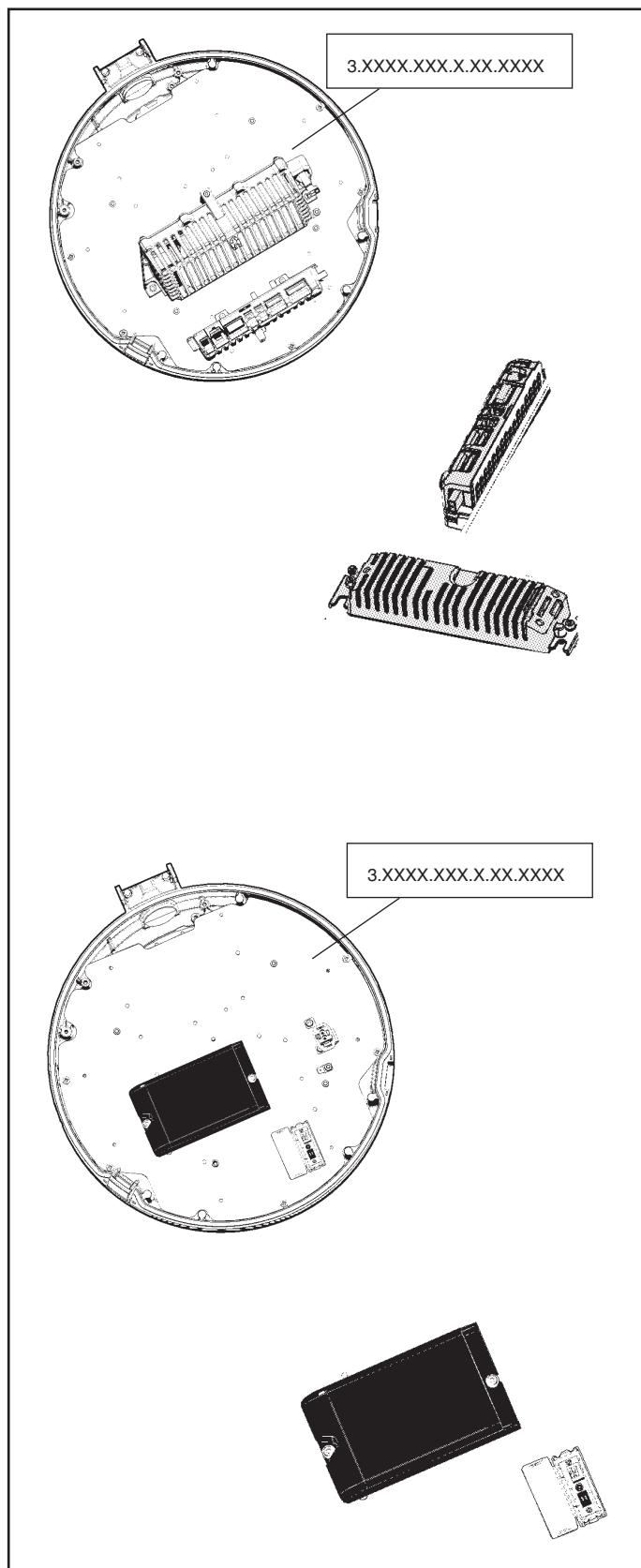
DK Hvis fejlen varer ved, skal man udskifte boksen og kontrollere, at produktet fungerer korrekt.

N Hvis feilen fortsetter, skift ut kassen og kontrollere at produktet fungerer som det skal.

S Om felet kvarstår, byt ut dosan och kontrollera att produkten fungerar.

RUS Если неисправность не устраняется, заменить с полным и проверить исправную работу изделия.

CN 如果故障持续出现，阻抗更换此盒子并且检查产品是否工作正常。



I Se il guasto persiste, seguire la procedura riportata nelle relative figure.

GB If the fault persists, follow the procedure as detailed in the corresponding figures.

F Si la panne persiste, suivre la procédure illustrée (voir figures correspondantes).

D Bleibt der Fehler bestehen, dann folgen Sie der auf den entsprechenden Abbildungen gezeigten Vorgehensweise.

NL Als de storing niet wordt de procedure die staat aangegeven in de betreffende afbeeldingen.

E Si la avería subsiste, continuar con el procedimiento indicado en las respectivas figuras.

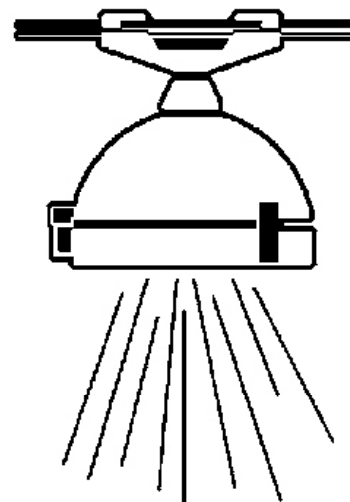
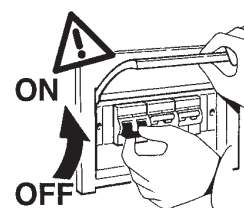
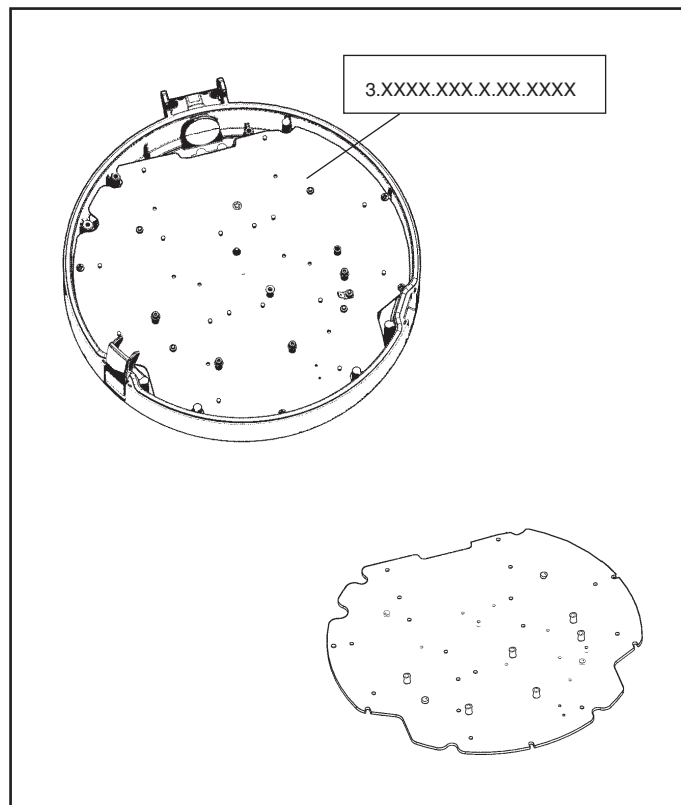
DK Hvis fejlen varer ved, skal man følge fremgangsmåden i de pågældende figurer.

N Hvis feilen fortsetter, følg fremgangsmåten som beskrives i de respektive figurene.

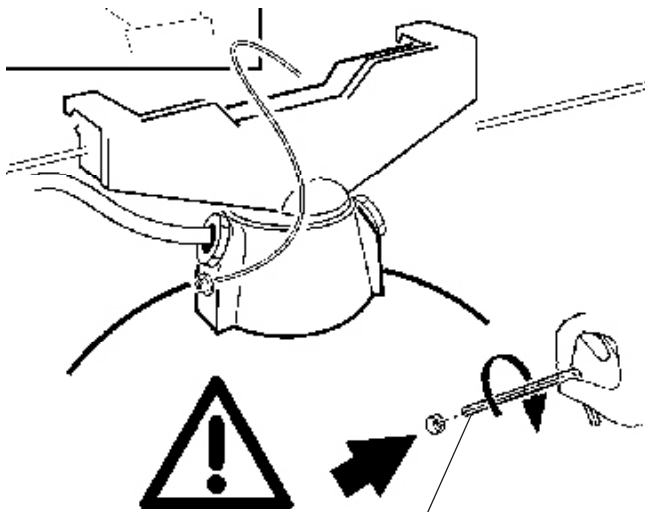
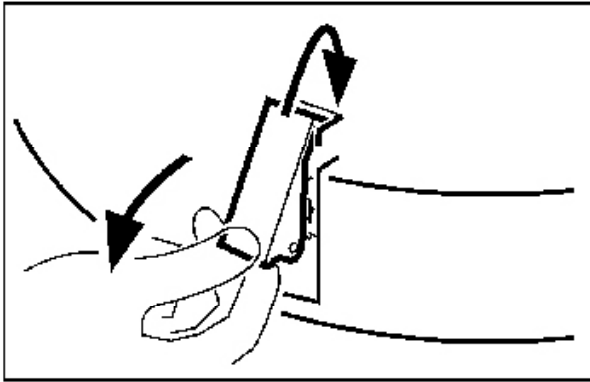
S Om felet kvarstår, följ proceduren som beskrivs i respektive figurer.

RUS Если неисправность не устраняется, следовать процедуре, показанной на соответствующих схемах.

CN 如果故障持续出现，请根据在对应图示中详细标记的步骤进行操作。



30min

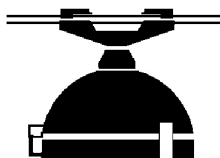


Serrare a fondo
Tighten firmly
Serrer à fond
Fest einrasten
Goed aanschroeven
Enroscar en firme
Skruer i bund
Trek til godt
Dra åt till botten
Закрутить до упора
紧固

- I In caso di manutenzione prolungata con elevata umidità, il prodotto deve essere lasciato acceso per mezz'ora per poi richiuderlo.
- GB If extended maintenance is carried out at a high humidity level, the product should be left on for half an hour and then closed up.
- F En cas de travaux d'entretien prolongés en environnement très humide, laisser le produit allumé pendant une demi-heure avant de le refermer.
- D Im Falle einer längeren Wartung bei erhöhter Feuchtigkeit muss das Produkt eine halbe Stunde eingeschaltet bleiben, bevor es wieder geschlossen wird.
- NL In het geval van langdurig onderhoud bij een hoge vochtigheidsgraad, moet het product een half uur aan blijven staan en vervolgens gesloten worden.
- E En caso de mantenimiento prolongado con humedad elevada, el producto debe dejarse encendido por media hora y cerrarse a continuación.
- DK Ved længerevarende vedligeholdelsesindgreb i fugtige omgivelser skal man lade produktet være tændt i en halv time, hvorefter det lukkes igen.
- N Etter lengre tids vedlikehold og ved høy fuktighet, må man la produktet være tent i en halv time før man lukker det igjen.
- S Vid längre tids underhåll med hög fuktighet ska produkten lämnas tillslagen i en halvtimme och sedan stängas.
- RUS В случае длительного тех. обслуживания в условиях повышенной влажности необходимо оставить изделие включенным на полчаса, а затем закрыть.
- CN 如果扩展维护在高度潮湿的环境中进行，产品需要置于一边晾干 30 分钟，然后再闭合。

- I E' possibile sostituire la singola cella di Leds non funzionante, contattare la iGuzzini.
- GB Malfunctioning LED cells can be replaced individually. Contact iGuzzini.
- F Il est possible de remplacer uniquement le bloc de led qui ne fonctionne pas. Contacter iGuzzini.
- D Die einzelne, nicht mehr funktionierende LED-Zelle kann ausgetauscht werden. Setzen Sie sich mit iGuzzini in Verbindung.
- NL Het is mogelijk elke afzonderlijke cel van de niet werkende leds te vervangen. Neem contact op met iGuzzini.
- E Se puede sustituir la cela del Led que no funciona. Contactar iGuzzini.
- DK Det er muligt at udskifte den enkelte LED-celle, som ikke fungerer. Kontakt iGuzzini.
- N Det er mulig å skifte ut ett enkelt led-element når det ikke fungerer. Vennligst kontakt iGuzzini.
- S Det går att byta ut den enskilda lysdiodscellen som inte fungerar. Kontakta iGuzzini.
- RUS Можно заменить отдельную неисправную ячейку СИДов. Обращайтесь в Компанию iGuzzini.
- CN 可以更换发生故障的 LED 光电元件。请联系 iGuzzini。

- I Contattare la iGuzzini per identificare il ricambio corretto comunicando il codice prodotto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX riportato sul prodotto.
- GB Contact iGuzzini to identify the correct spare part by specifying the product code 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX that appears on the product.
- F Contacter iGuzzini afin d'identifier la rechange correcte en communiquant le code produit 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX reporté sur le produit.
- D Setzen Sie sich mit iGuzzini in Verbindung und teilen Sie uns den auf dem Produkt selbst angegebenen Produktcode 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX mit, um das richtige Ersatzteil festzustellen.
- NL Neem contact op met iGuzzini om het juiste reserveonderdeel te vinden. Geef de productcode 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX door die staat aangegeven op het apparaat.
- E Contactar con la empresa iGuzzini para identificar el repuesto correcto informando el código del producto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX indicado en el producto.
- DK Kontakt iGuzzini for identifikation af korrekt reservedel og oplys produktkoden 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX trykt på produktet.
- N Kontakt iGuzzini for å finne korrekt reservedel ved å oppgi produktkoden 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX som står på produktet.
- S Kontakta iGuzzini för att identifiera korrekt reservdel genom att uppgi produktkod 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX som anges på produkten.
- RUS Обращайтесь в Компанию iGuzzini для определения нужных зап. частей, сообщив код изделия 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX, указанный на самом изделии.
- CN 如需联系 iGuzzini 确定正确的零部件，请提供产品上显示的产品代码 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX。



Argo a tesata Multipower DALI

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECUTIE DEL APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETENTIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

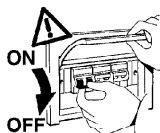
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE LE PAYS.

N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGETECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIE NORMEN STRIKT NALEVEN.

NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.

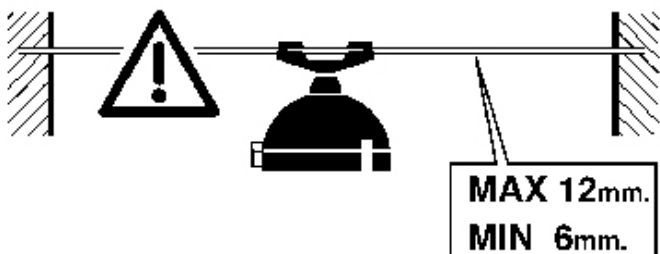
N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET MÅ DE NASJONALE ANLEGGSFORSKRIFTERNE OVERHOLDES NØYE.

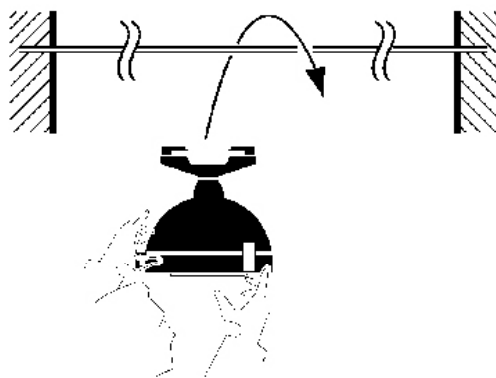
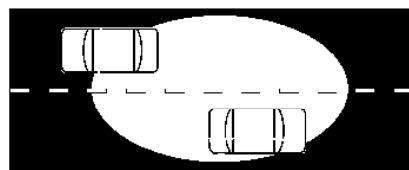
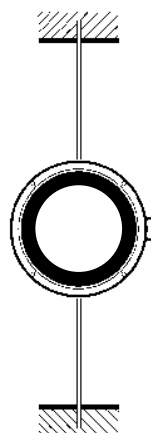
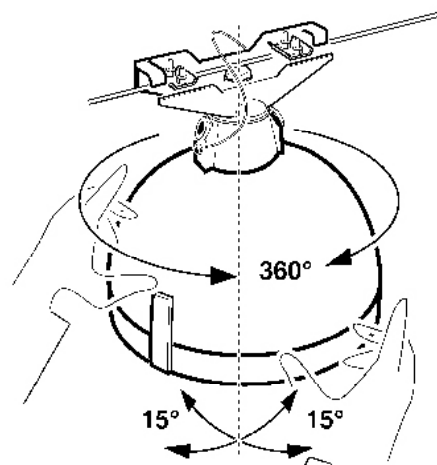
OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意：安装系统时请务必遵守系统标准。

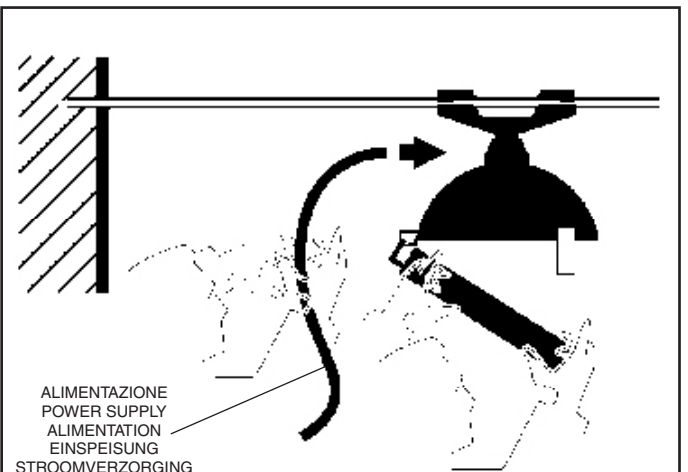
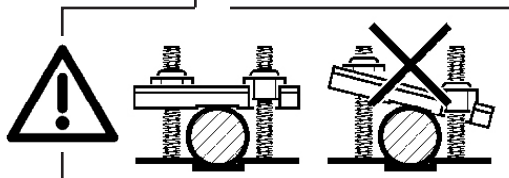
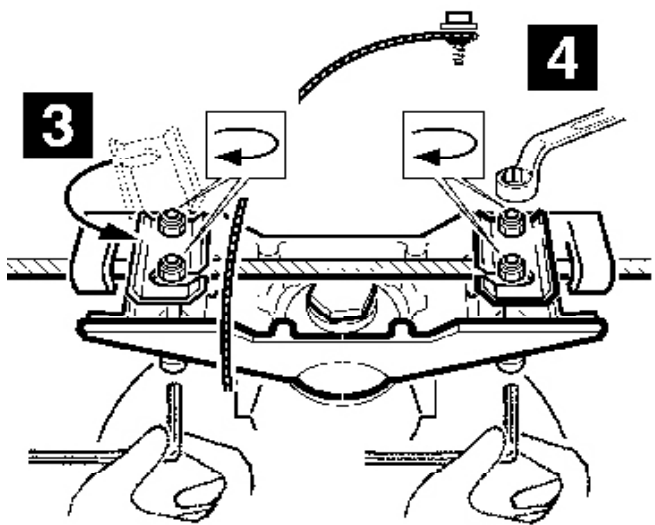
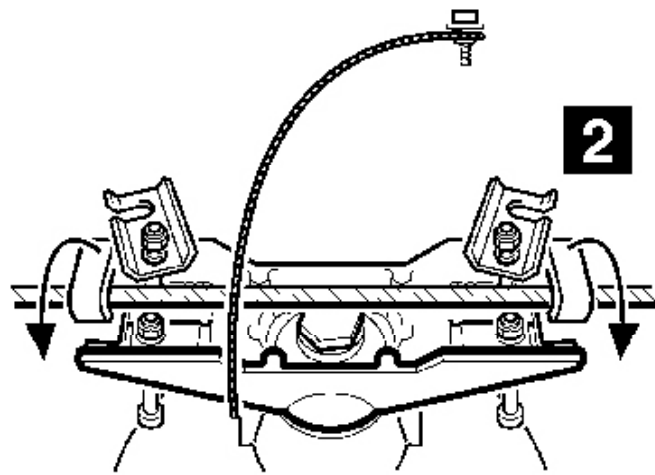
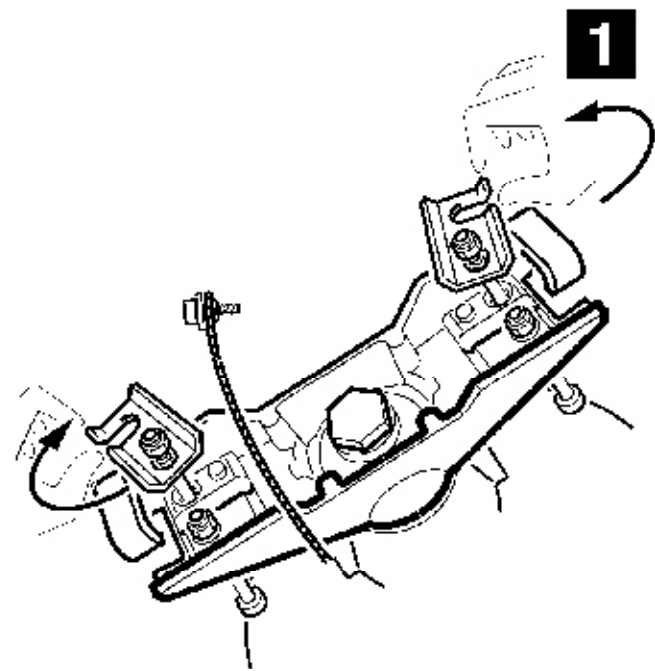


ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO
ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY
ORIENTATION DU GROUPE OPTIQUE
AUSRICHTEN DES LAMPENANSCHLUSSES
HET RICHTEN VAN HET VERLICHTINGSARMATUUR
ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA
INDSTILLING AF DEN OPTISKE ENHED
JUSTERING AV POSISJONEN PÅ DEN OPTISKE ENHETEN
RIKTNING AV OPTISKT RUM
ОРИЕНТАЦИЯ ЛАМПОВОГО ОТСЕКА
可調光的位置

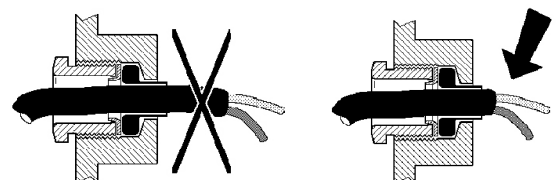
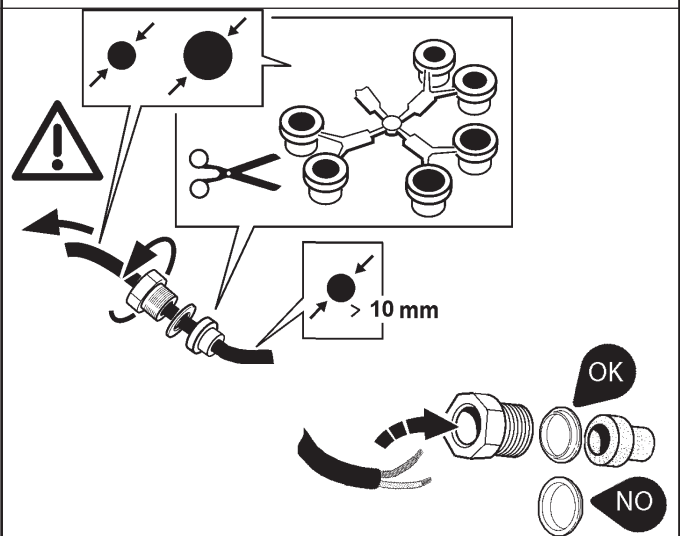
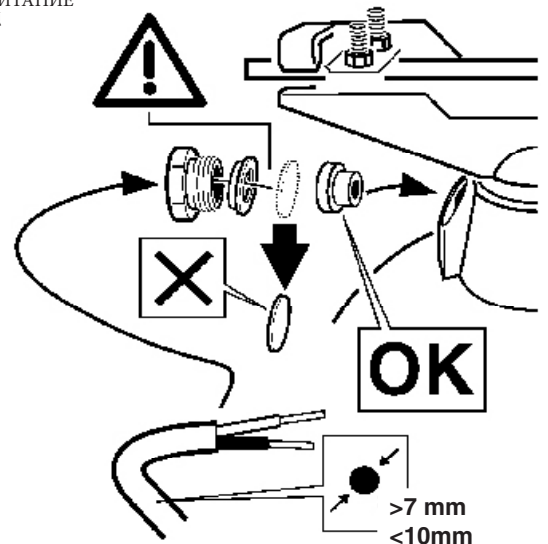


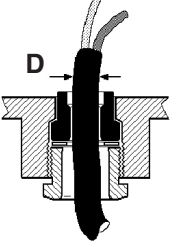
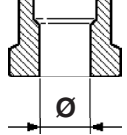
PESO WEIGHT POIDS GEWICHT GEWICHT PESO VÆGT VEKT VIKT BEC 重量 (Kg)	Dimensioni Dimensions Dimensions Abmessungen Afmetingen Dimensiones - Mål Mål - Mått Размеры 尺寸 a x b (mm)	Superficie Surface Oberfläche Oppervlak Superficie Overflade Yta Поверхность 面积 (mq)
ART.		
BU54 - BU55	10,9	468 X 390
		0,10

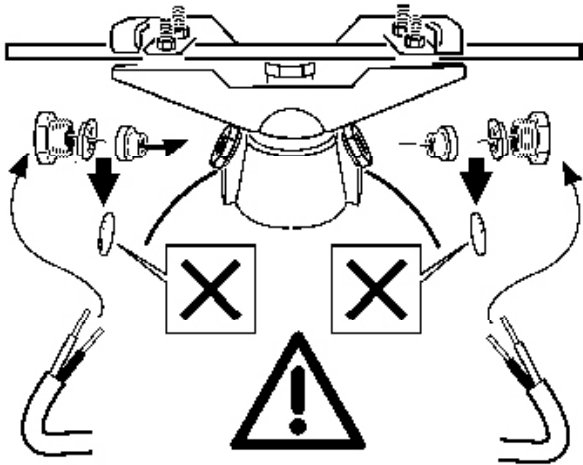
CABLAGGIO ELETTRICO
ELECTRIC WIRING
CABLAGE ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE VERKABELUNG
DE ELEKTRISCHE INSTALLERING
CABLAJE ELECTRICO
ELEKTRISK LEDNINGSFØRING
ELEKTRISK KABLING
ELEKTRISK KABELDRAGNING
МОНТАЖ КАБЕЛЬНОЙ ПРОВОДКИ
布线



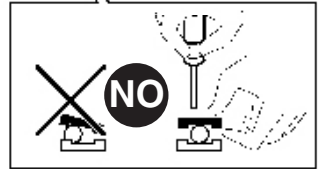
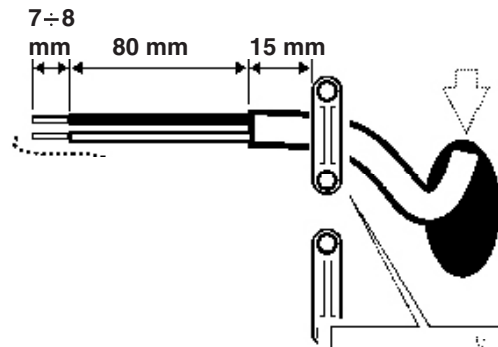
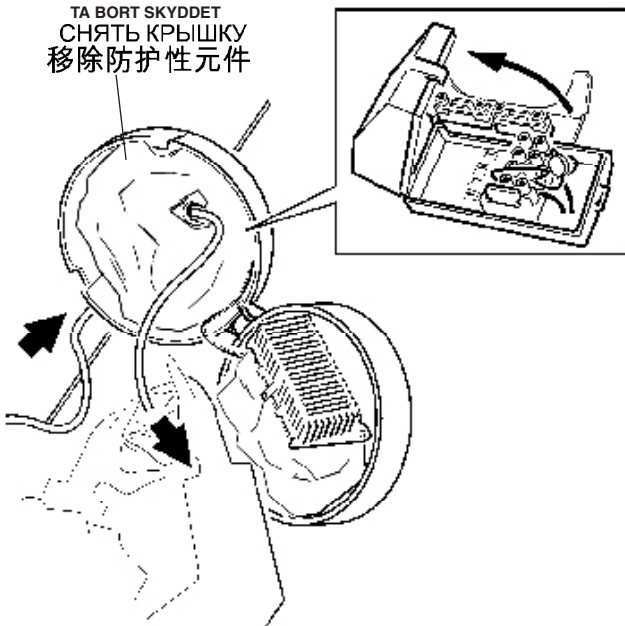
ALIMENTAZIONE
POWER SUPPLY
ALIMENTATION
EINSPEISUNG
STROOMVERZORGING
ALIMENTACION
STRØMFORSYNING
STRØMFORSYNING
ELFÖRSÖRJNING
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
电源



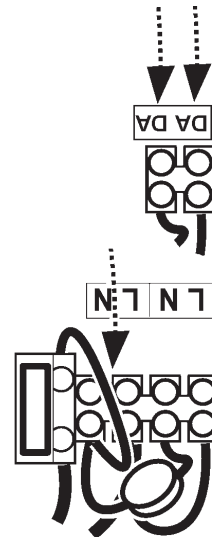
		D (mm)	Ø (mm)
		7,0 ÷ 10,0	8,5
		10,0 ÷ 12,5	11
		12,5 ÷ 14,5	13,5
		14,5 ÷ 16,0	15,5



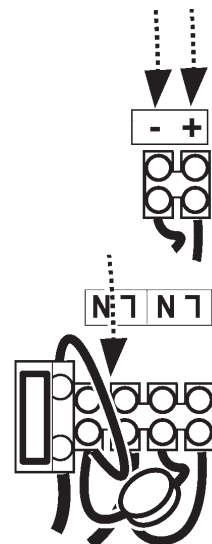
TOGLIERE LA PROTEZIONE
 REMOVE THE PROTECTIVE ELEMENT
 RETIRER LA PROTECTION
 DEN SCHUTZ ENTFERNEN
 DE BESCHERMING VERWIJDEREN
 QUITAR LA PROTECCIÓN
 TAG BESKYTTELSEN AF
 FJERN BESKYTTELSEN
 TA BORT SKYDDET
 СНЯТЬ КРЫШКУ
 移除防护性元件

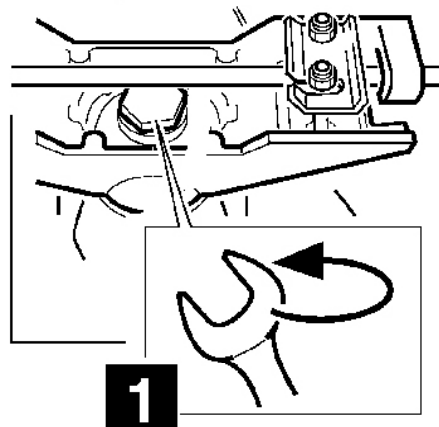
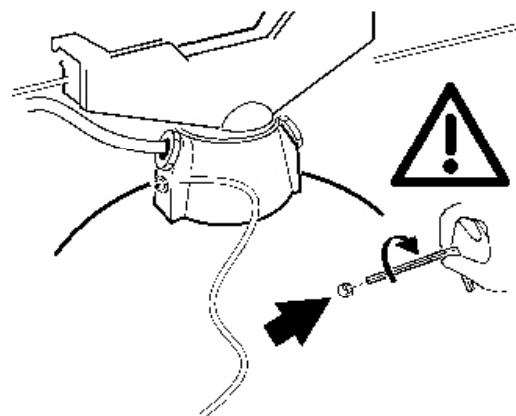
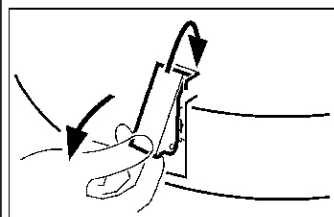
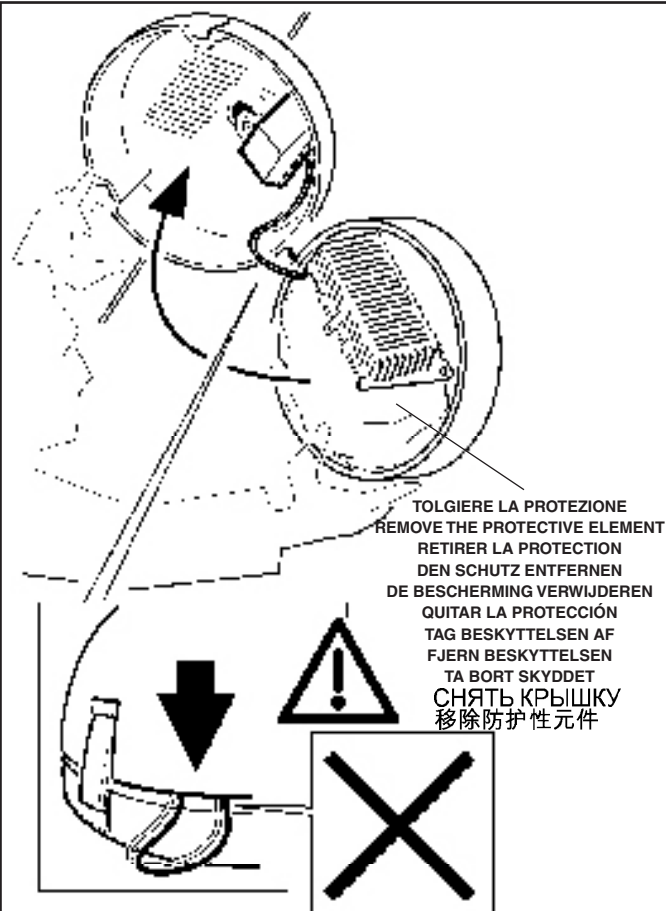
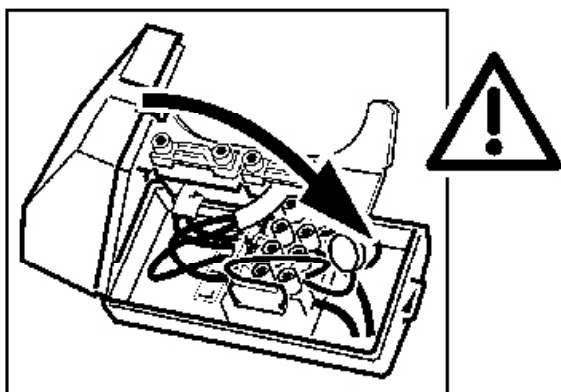
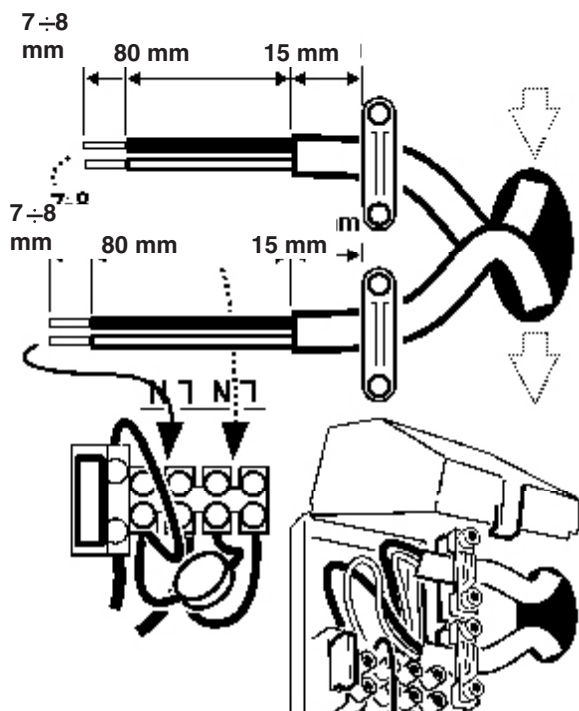


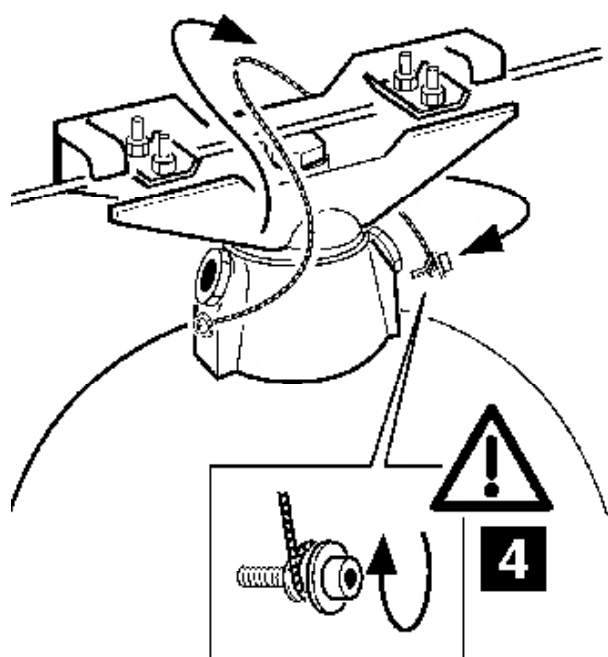
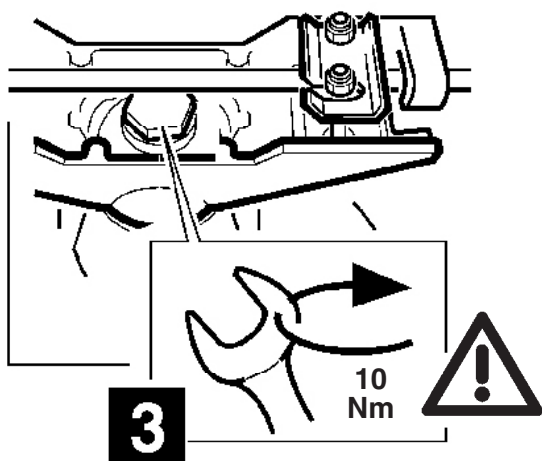
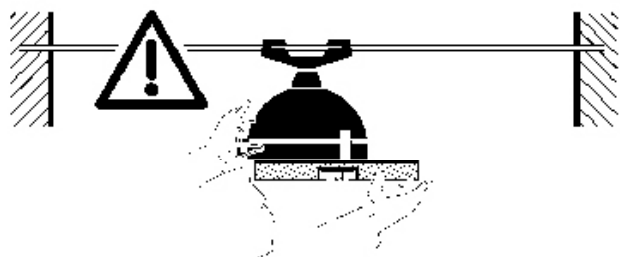
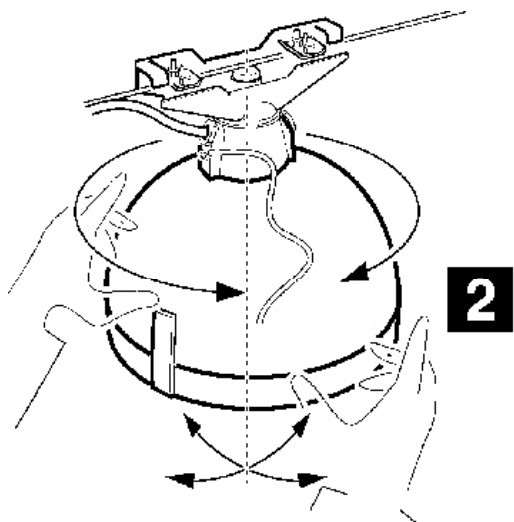
DALI



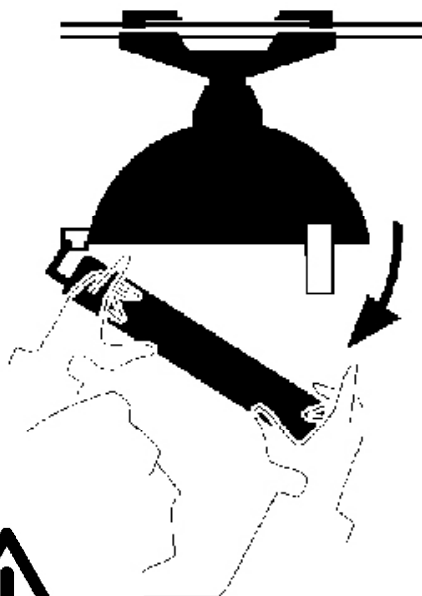
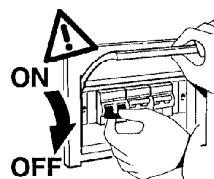
0-10V



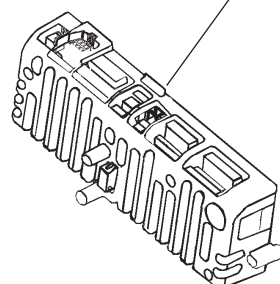
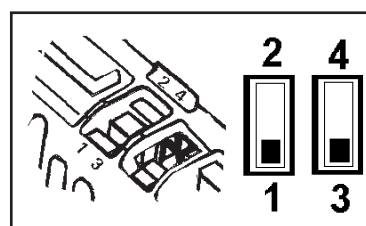
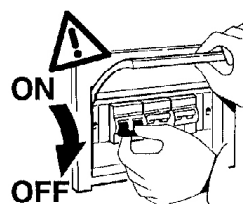




REGOLAZIONE DELL'INTENSITA' LUMINOSA
ADJUSTING THE LUMINOSITY
RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ LUMINEUSE
EINSTELLEN DER LICHTSTÄRKE
HET REGELEN VAN DE LICHTSTERKTE
REGULACION DE LA INTENSIDAD LUMINOSA
JUSTERING AF LYSSTYRKEN
JUSTERE LYSSTYRKEN
INSTÄLLNING AV LJUSSTYRKA
НАСТРОЙКА ИНТЕНСИВНОСТИ ОСВЕЩЕНИЯ
調整亮度



ART. BU54
BU55



CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI (COURANT MAXI ADMISSIBLE) DALI-LAST DALI VERMOGEN CARGA DALI DALI STRÖMSTYRKE BELASTNING FOR "DALI" DALI-BELASTNING МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ СВЕТА DALI 智能调光系统允许的最大电流量	INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES ADRESSES DALI DALI-ADRESSEN DALI ADRESSEN DIRECCIONES DALI DALI ADDRESSER ADDRESSER TIL "DALI" DALI-ADDRESSER ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА СИСТЕМЫ DALI DALI智能调光系统计算机指定控制参数
1 (2 mA)	1

Seganle DALI DALI signal Signal DALI DALI-Signal DALI Signaal Señal DALI DALI signal Signal DALI DALI-signal Сигнал DALI DALI 信号	Output (W) Output (W) Émission (W) Output (W) Output (W) Salida (W) Output (W) Output (W) Output (W) Uteffekt (W) Выход (Вт) 输出 (W)	Flusso (lm) Flux (lm) Flux (lm) Lichtstrom (lm) Stroom (lm) Flujo (lm) Strøm (lm) Flyt (lm) Flöde (lm) Поток (лм) 流量 (lm)	Note Notes Notes Anmerkungen Opmerkingen Notas Bemærkninger Merknader Anmärkning Примечания 备注
0	STD BY (<1,5W)	0%	accensione 3-4 sec starting 3-4 sec allumage 3-4 sec Einschaltung 3-4Sek. ontsteking 3-4 sec encendido 3-4 seg tænding 3-4 sek. Tenning 3-4 sek. Tändning 3-4 sek. включение 3-4 сек. 启动 3-4 秒
	20%	20%	
	30%	30%	
	36%	40%	
	45%	50%	
	55%	60%	
	65%	70%	
	76%	80%	
	88%	90%	
	100,0%	100%	

- I Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- GB The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN 62386-207 standards.
- F Le produit est conforme à la norme DALI, repris dans les documents EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- D Das Produkt erfüllt den DALI-Standard unter Bezugnahme auf die Normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- NL Het product voldoet aan de DALI-standaard, verwijzend naar de normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- E El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207
- DK Produktet stemmer overens med DALI-standarden med henvisning til standarderne EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- N Produktet er i samsvar med DALI-standarden i henhold til standardene NEK-EN 62386-101, NEK-EN-62386-102, NEK-EN-62386-207.
- S Produkten överensstämmer med DALI-standarderna, med hänvisning till standarderna EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- RUS Товар отвечает стандарту DALI, со ссылкой на стандарты EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- CN 该产品符合数字寻址灯控接口 (DALI) 标准, 并且参考 EN 62386-101、EN 62386-102 和 EN 62386-207 标准。.

I Gestione dei Malfunzionamenti
Rottura o malfunzionamento dell'interfaccia BVD: il LED Driver può individuare il malfunzionamento dell'interfaccia BVD mediante la funzionalità di polling. In caso di malfunzionamento perdurante per più di 15 secondi circa, il LED Driver si porta al 100% o in alternativa al massimo livello consentito se è attiva la protezione termica fino allo spegnimento del Lampione o al ripristino della funzionalità dell'interfaccia.
L'interfaccia non è effettivamente collegata al LED Driver o non risponde all'operazione di connessione iniziale: se entro 5 secondi circa dall'accensione l'interfaccia BVD non risponde, il Lampione si accende al 100% mentre in ogni caso il LED Driver ritenta continuamente ad instaurare la connessione con l'interfaccia BVD.
I valori di flusso e delle corrispettive potenze riportati nelle tabelle precedenti sono indicative e possono essere soggetti a variazioni dovute alle caratteristiche dell'impianto dove sono ubicati.
GB Malfunction handling
Broken or malfunctioning BVD interface: The LED driver identifies a malfunction in the BVD interface using a polling function. Should the malfunction persist for more than 15 seconds (approximately), the LED driver will be operating either at 100% or at the maximum allowed level - if the thermal protection is active - until the street lamp is switched off or interface functionality is resumed. Either the interface is not actually connected to the LED driver or it does not respond to the initial connection operation: If the BVD interface does not respond within 5 seconds (approximately) from the switch-on, the street lamp will be operating at 100%. In any case the LED driver will be continuously trying to establish a connection to the BVD interface.
The values of the flux and the relevant wattages shown in the above-mentioned Tables are just an indication and can be subject to variation due to the characteristics of the system where they are located.
FR Gestion des anomalies
Rupture ou mauvais fonctionnement de l'interface BVD : le LED Driver peut détecter toute anomalie de l'interface BVD moyennant la fonctionnalité de polling. En cas de mauvais fonctionnement se prolongeant pendant plus de 15 secondes environ, le LED Driver passe à 100% ou, à défaut, au plus haut niveau admis si la protection thermique est activée, jusqu'à l'extinction du lampadaire ou au rétablissement du fonctionnement de l'interface.
L'interface n'est pas connectée au LED Driver ou ne répond pas à l'opération de connexion initiale : si l'interface BVD ne répond pas au bout de 5 secondes environ après l'allumage, le Lampadaire s'allume à 100%, le LED Driver continuant en tout cas à essayer de rétablir la connexion avec l'interface BVD.
Les valeurs de flux et des puissances correspondantes reprises dans les tableaux ci-dessus sont indicatives et peuvent être soumises à des variations dues aux caractéristiques de l'installation.
D Fehlerbehandlung
Defekt oder Fehler der BVD-Schnittstelle: Die LED Driver kann die Fehlfunktion der BVD-Schnittstelle über die Polling-Funktion feststellen. Hält die Fehlfunktion über mehr als ca. 15 Sekunden an, dann stellt sich die LED Driver auf 100% oder, alternativ, auf die maximal zulässige Ebene, wenn der Thermoschutz aktiv ist, bis zur Ausschaltung des Lampions oder zur Wiederherstellung der ordentlichen Funktion der Schnittstelle.
Die Schnittstelle ist nicht mit der LED Driver verbunden oder spricht nicht auf den Anschlussvorgang an: antwortet die BVD-Schnittstelle nicht innerhalb von ca. 5 Sekunden nach der Einschaltung, dann schaltet sich der Lampion auf Stufe 100% ein, während die LED Driver weiter versucht, die Verbindung zur BVD-Schnittstelle aufzubauen.
Die in den vorstehenden Tabellen aufgeführten Lichtstromwerte mit ihren entsprechenden Leistungen sind Richtwerte und hängen von den Anlageneigenschaften vor Ort ab.
NL Storingsbeheer
Kapot gaan of storing van de BVD interface: de LED Driver kan middels de polling-functie een storing van de BVD interface vaststellen. In het geval van een storing die langer dan ongeveer 15 seconden duurt, gaat de LED Driver naar 100% of, indien de thermische bescherming ingeschakeld is, naar het maximaal toegestane niveau, totdat de lamp uitgaat of de werking van de interface weer hersteld wordt.
Als de interface niet daadwerkelijk met de LED Driver verbonden is of niet reageert op de eerste poging tot verbinding: als binnen circa 5 seconden na het inschakelen de BVD-interface niet reageert, gaat de lamp aan op 100%, terwijl de LED Driver hoe dan ook continu opnieuw probeert om de verbinding met de BVD interface in te stellen.
De stroomwaarden en de bijbehorende outputs die in de tabellen hierboven vermeld zijn, zijn indicatief en kunnen onderhevig zijn aan veranderingen die veroorzaakt worden door de kenmerken van de installatie waarin ze geplaatst zijn.
E Gestión de Malfuncionamientos
Ruptura o malfuncionamiento de la interfaz BVD: el LED Driver puede individuar el malfuncionamiento de la interfaz BVD mediante la funcionalidad de polling. En caso de malfuncionamiento durante más de 15 segundos, el LED Driver llega al 100% o alternativamente al máximo nivel permitido si está activada la protección térmica hasta el apagado de la luminaria o al restablecimiento de la funcionalidad de la interfaz.
La interfaz no está efectivamente conectada al LED Driver o no responde a la operación de conexión inicial: si dentro de unos 5 segundos del encendido la interfaz BVD no responde, la luminaria se enciende al 100% y el LED Driver vuelve a intentar continuamente establecer la conexión con la interfaz BVD.
Los valores del flujo y de las potencias correspondientes indicados en las tablas de arriba son indicativos y pueden estar sujetos a variaciones debidas a las características de la instalación específica.
DK Håndtering af fejlfunktioner
Beskadigelse eller fejlfunktion på BVD-grænseflade: Driver LED kan finde frem til fejlfunktion på BVD-grænsefladen ved hjælp af pooling-funktionen. I tilfælde af fejlfunktion, der varer mere end ca. 15 sekunder, bringes Driver LED på 100% eller alternativt på det maks. tilladte niveau, hvis den termiske beskyttelse er aktiveret, indtil armaturet slukkes eller grænsefladens funktion genoprettes.
Grænsefladen er ikke reelt set forbundet til Driver LED eller svarer ikke på den indledende tilslutning: Hvis BVD-grænsefladen ikke svarer inden ca. 5 sekunder, tænder armaturet på 100%, mens Driver LED under alle omstændigheder fortsat forsøger at skabe forbindelse til BVD-grænsefladen.
Strømværdierne og de tilsvarende effekter angivet i de forudgående tabeller er vejledende og kan være genstand for ændringer alt efter specifikationer på det anlæg, som de er installeret i.

N Styring av feil

Grensesnittet BVD har gått i stykker eller virker ikke: Driver for Den lysemitterende dioden kan finne feildriften til grensesnittet BVD ved hjelp av funksjonen polling. I tilfelle funksjonsfeil som varer i mer enn cirka 15 sekunder, vil Driver for lysemitterende diode settes i 100% eller som et alternativ på maksimalt tillatt nivå hvis den termiske beskyttelsen er aktiv, til lysstolpen slukkes eller til grensesnittets drift gjenopprettes.

Grensesnittet er ikke effektivt tilkoblet Driver for lysemitterende diode eller det svarer ikke på inngrepet ofr starttilkobling: Hvis grensesnittet BVD ikke svarer innen 5 sekunder fra tenning, vil lysstolpen tennes med 100%, mens Driver for lysemitterende diode kontinuerlig i alle tilfeller vil prøve å opprette tilkoblingen med grensesnittet BVD.

Verdiene for flyt og de respektive effektene som gjengis i forutgående tabeller er ment som angivende data og de kan undergå variasjoner grunnet egenskaper i anlegget der de er plassert.

S Hantering av felfunktioner

Avbrott eller felfunktion i gränssnitt BVD: LED Driver kan identifiera felfunktionen för gränssnitt BVD med pollingfunktionen. Vid felfunktion som varar i mer än cirka 15 sekunder, ställs LED Driver in på 100 %, alternativt max. tillåten nivå om överhettningsskyddet är aktivt tills lampan släcks eller tills gränssnittets funktion återställs.

Gränssnittet är inte anslutet till LED Driver eller svarar inte på den inledande anslutningsoperationen: Om gränssnitt BVD inte svarar inom 5 sekunder efter tillkopplingen, tänds lampan med 100 %, medan LED Driver kontinuerligt försöker att upprätta anslutningen till gränssnitt BVD.

Flödesvärdena och respektive kapaciteter som anges i de föregående tabellerna är endast ungefärliga och kan komma att ändras beroende på egenskaperna där anläggningen installeras.

RUS Устранение неисправностей

Поломка или неисправность интерфейса BVD: LED Driver может обнаружить неисправность интерфейса BVD посредством функции опроса. В случае неисправности, повторяющейся чаще каждые 15 минут, LED Driver доходит до 100% или, в качестве альтернативы, до максимального допустимого уровня, если активирована термозащита, вплоть до отключения фонаря или до восстановления рабочего состояния интерфейса.

Интерфейс в действительности не подключен к LED Driver или не отвечает на начальную команду подключения: если в течение примерно 5 секунд с момента включения интерфейса BVD не отвечает, фонарь включается на 100%, а LED Driver в любом случае непрерывно делает попытки установить связь с интерфейсом BVD.

Значения потока и соответствующей мощности, указанные в предыдущих таблицах, приводятся в качестве примера и могут изменяться в зависимости от характеристик системы, к которой они относятся.

CN 故障处理

坏掉或出现故障的 BVD 接口: LED 驱动器可通过巡检功能来识别 BVD 接口中的故障。如果故障持续超过 15 秒(大约), LED 驱动器将会以 100% 或所允许的最高限值进行运行——如果启动热保护——直到路灯关闭或接口功能恢复。

接口并未真正连接到 LED 驱动器或者没有对初始连接操作做出响应: 如果接通后 BVD 接口在 5 秒钟(大约)之内没有做出响应, 路灯将以 100% 进行运行。不论何种情况下, LED 驱动器会不断尝试与 BVD 接口建立连接。

上表所示的流量值和有关瓦特值只是一个指示性数值, 可能会因其所在系统的特性而有所变化。

I Configurazione 0-10V:

Prodotto con sistema di controllo 0-10V non isolato passivo, adatto solo per sistemi di controllo isolato attivo.

GB Configuration 0-10V

Product equipped with passive non-insulated control system 0-10V, suitable only for active insulated control systems

FR Configuration 0-10V

Produit avec système de contrôle 0-10V non isolé passif, approprié uniquement pour systèmes de contrôle isolé actif.

D Konfiguration 0-10 V

Hergestellt mit dem nicht isolierten, passiven Steuersystem 0-10 V, nur für isolierte, aktive Steuersysteme geeignet.

NL Configuratie 0-10V

Product met controlesysteem 0-10V, niet passief geïsoleerd, alleen geschikt voor controlesystemen die actief geïsoleerd zijn.

E Configuración 0-10V

Producto con sistema de control 0-10V no aislado pasivo, adecuado sólo para sistemas de control aislado activo.

DK Konfiguration 0-10V

Produkt med passivt ikke-isoleret styresystem 0-10V, som kun er egnet til aktive isolerede styresystemer.

N 0-10V konfigurasjon

Produkt med system for 0-10V passiv ikke isolert kontroll, egnet kun for systemer med aktiv isolert kontroll

S Konfigurering 0-10V

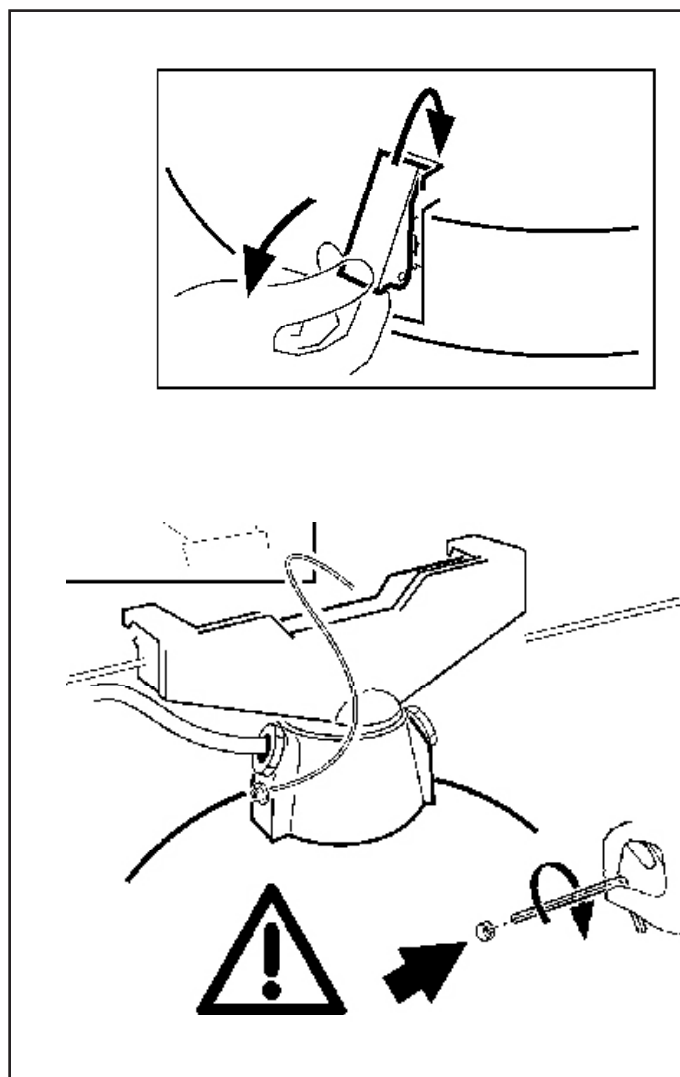
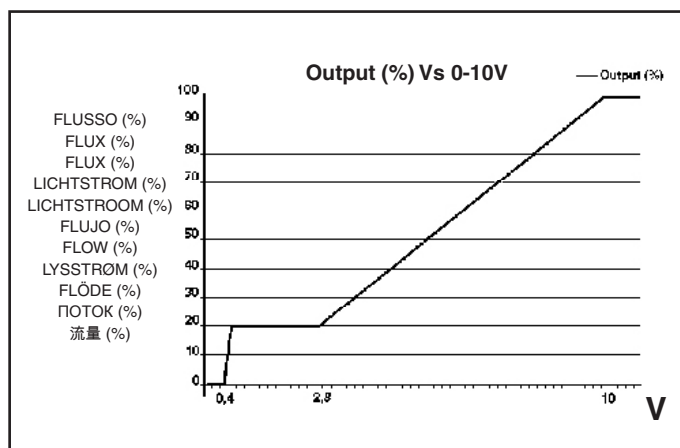
Produkt med icke isolerat passivt kontrollsystem 0-10V, endast lämpligt för isolerade aktiva kontrollsystem.

RUS Конфигурация 0-10 В

Прибор с системой управления 0-10 В неизолированного, пассивного, подходит только для систем управления изолированного, активного.

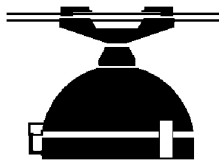
CN 配置 0-10V

产品配备了 0-10V 无源非绝缘控制系统, 仅适用于有源绝缘控制系统



ARGO TESATA

(MAINTENANCE INSTRUCTION SHEET)



ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

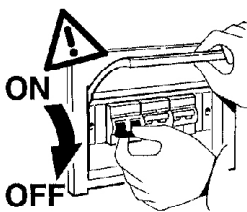
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



MODALITA' DI INTERVENTO IN CASO DI GUASTO O MANUTENZIONE. EFFETTUARE I CONTROLLI E LE SOSTITUZIONI NELLA SEQUENZA INDICATA DI SEGUITO:

- 1 - SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE E DEL VARISTORE
- 2 - SOSTITUZIONE DELL'ELETTRONICA
- 3 - SOSTITUZIONE DEL VANO OTTICO

INTERVENTION METHOD IN THE EVENT OF A BREAKDOWN OR MAINTENANCE WORK.

PERFORM THE FOLLOWING SEQUENCE OF CHECKING AND REPLACEMENT PROCEDURES:

- 1 - REPLACE FUSE AND VARISTOR
- 2 - REPLACEMENT OF ELECTRONICS
- 3 - REPLACEMENT OF OPTICAL ASSEMBLY

MODE D'INTERVENTION EN CAS DE PANNE OU POUR LA MAINTENANCE.

EFFECTUER LES CONTRÔLES ET PROCÉDER AUX REMPLACEMENTS DANS L'ORDRE SUIVANT :

- 1 - REMPLACEMENT DU FUSIBLE ET DE LA VARISTANCE
- 2 - REMPLACEMENT DE L'ÉLECTRONIQUE
- 3 - REMPLACEMENT DU BLOC OPTIQUE

VORGEHENSWEISE BEI FEHLERBEHEBUNG UND WARTUNG.

FÜHREN SIE ALLE KONTROLLEN UND EINEN AUSTAUSCH IN DER BESCHRIEBENEN REIHENFOLGE AUS:

- 1 - AUSTAUSCH DER SICHERUNG UND DES VARISTORS
- 2 - AUSTAUSCH DER ELEKTRONIK
- 3 - AUSTAUSCH DES LEUCHTENGEHÄUSES

NOODZAKELIJKE INGEGREPEN IN GEVAL VAN STORING OF ONDERHOUD.

VOER DE CONTROLES EN DE VERVANGINGEN UIT IN DE HIEROPVOLGENDE SEQUENTIE:

- 1 - VERVANG DE ZEKERING EN DE VARISTOR
- 2 - VERVANGEN VAN DE ELEKTRONICA
- 3 - VERVANGEN VAN DE OPTISCHE BEHUIZING

MODO DE INTERVENCIÓN EN CASO DE AVERÍA O MANTENIMIENTO. REALIZAR LOS CONTROLES Y LAS SUSTITUCIONES EN LA SECUENCIA INDICADA A CONTINUACIÓN:

- 1 - SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE Y DEL VARISTOR
- 2 - SUSTITUCIÓN DE LA ELECTRÓNICA
- 3 - SUSTITUCIÓN DEL CUERPO ÓPTICO

INDGREB I TILFÆLDE AF FEJL ELLER VEDLIGEHOLDELSE UDFØR KONTROL OG UDSKIFTNING I NEDENSTÅENDE RÆKKEFØLGE:

- 1 - UDSKIFTNING AF SIKRING OG VARISTOR
- 2 - UDSKIFTNING AF ELEKTRONIK
- 3 - UDSKIFTNING AF OPTISK ENHED

INNGREPSMÅTE I TILFELLE FEIL ELLER VEDLIKEHOLD.

UTFØRE KONTROLLENE OG UTSKIFTINGENE I REKKEFØLGEN SOM GJENGIS NEDENFOR:

- 1 - UTSKIFTING AV SIKRINGEN OG VARISTOREN
- 2 - UTSKIFTING AV ELEKTRONIKKEN
- 3 - UTSKIFTING AV LAMPEHUSET

INGREPP I HÅNDELSE AV FEL ELLER UNDERHÅLL.

UTFÖR KONTROLLER OCH BYTEN ENLIGT SEKVENSEN SOM BESKRIVS NEDAN:

- 1 - BYTE AV VARISTORNS SÄKRING
- 2 - BYTE AV ELEKTRONIK
- 3 - BYTE AV OPTISKT RUM

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ИЛИ АНОМАЛИИ.

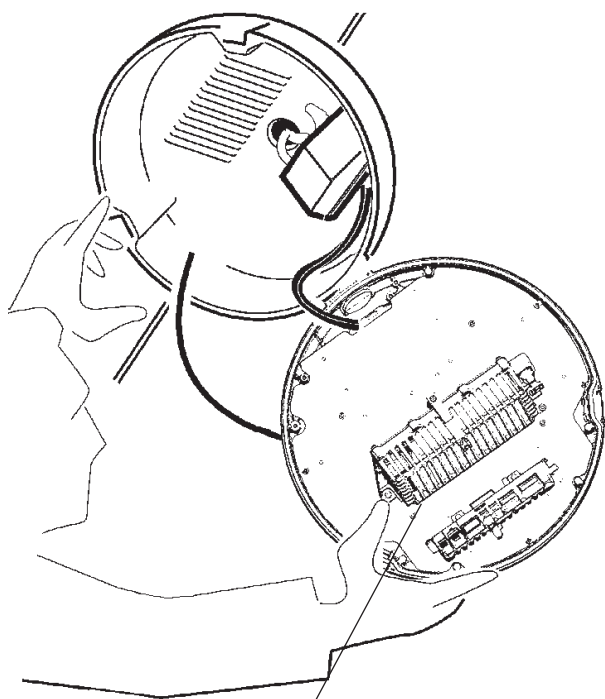
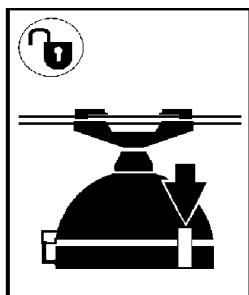
ВЫПОЛНИТЬ ПРОВЕРКИ И ЗАМЕНУ В ОПИСАННОЙ НИЖЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ:

- 1 - ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ И ВАРИСТОРА
- 2 - ЗАМЕНА ЭЛЕКТРОНИКИ
- 3 - ЗАМЕНА ЛАМПОВОГО ОТСЕКА

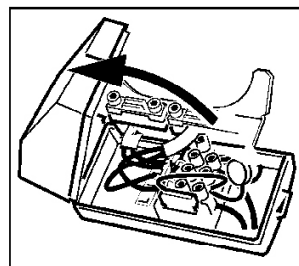
在出现故障或者进行维护时，所应该采取的处理方法。请遵照下列顺序依次执行检查和替换步骤：

- 1 - 替换保险丝和变阻器
- 2 - 电子设备更换
- 3 - 光学部件更换

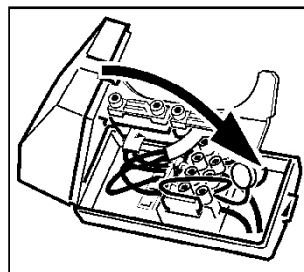
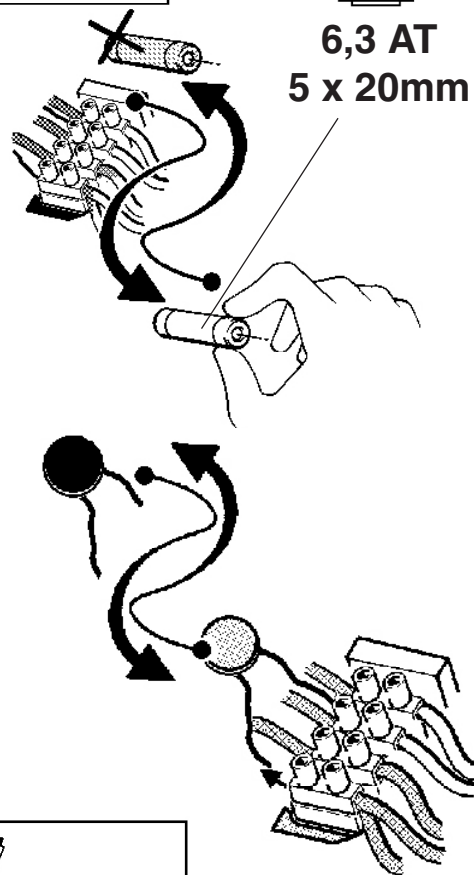
I Sostituire il fusibile ed il varistore e verificare il funzionamento del prodotto.
 GB Replace the fuse and the varistor and check whether the product is operating correctly.
 F Remplacer le fusible et la varistance et s'assurer du fonctionnement du produit.
 D Sicherung und Varistor austauschen und die Funktion des Produkts prüfen.
 NL Vervang de zekering en de varistor en controleer de werking van het product.
 E Sustituir el fusible y el varistor y comprobar el funcionamiento del producto.
 DK Udskift sikring og varistor og kontrollér, at produktet fungerer korrekt.
 N Skift ut sikringen og varistoren og kontrollere at produktet fungerer som det skal.
 S Byt ut säkringen och varistorn. Kontrollera sedan att produkten fungerar.
 RUS Заменить предохранитель и варистор и проверить исправную работу изделия.
 CN 更换保险丝和变阻器，并且检查产品是否工作正常。



3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX



6,3 AT
5 x 20mm



I Per ricambio varistore contattare l'azienda iGuzzini

GB Contact iGuzzini for varistor change.

F Pour le remplacement de la varistance veuillez contacter la société iGuzzini

D For udskiftning af varistor, kontakt iGuzzini

NL Voor het vervangen van de varistor neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

E Contactar iGuzzini para sustituir el varistor

DK Für den Austausch des Varistors die Firma iGuzzini kontaktieren

N For reservedelen varistor, kontakt firmaet iGuzzini

S För byte av varistorn, kontakta företaget iGuzzini

RUS Для смены варистора обращайтесь в Компанию iGuzzini
Компания iGuzzini

CN 如需更换变阻器，请联系 iGuzzini。

I Se il guasto persiste, sostituire il box e verificare il funzionamento del prodotto.

GB If the fault persists, replace the box and check whether the product is operating correctly.

F Si la panne persiste, remplacer le boîtier et s'assurer du fonctionnement du produit.

D Bleibt der Fehler bestehen, die Box und die Funktion des Produkts prüfen.

NL Als de storing niet wordt opgelost vervangt u de box en controleert u de werking van het product.

E Si la avería subsiste, cambiar la caja y comprobar el funcionamiento del producto.

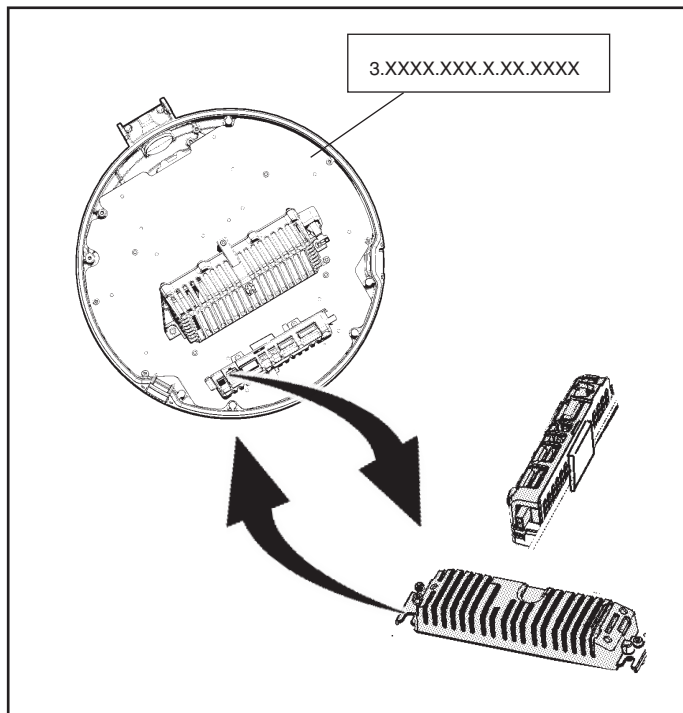
DK Hvis fejlen varer ved, skal man udskifte boksen og kontrollere, at produktet fungerer korrekt.

N Hvis feilen fortsetter, skift ut kassen og kontrollere at produktet fungerer som det skal.

S Om felet kvarstår, byt ut dosan och kontrollera att produkten fungerar.

RUS Если неисправность не устраняется, заменить с полным и проверить исправную работу изделия.

CN 如果故障持续出现，阻抗更换此盒子并且检查产品是否工作正常。



I Se il guasto persiste, seguire la procedura riportata nelle relative figure.

GB If the fault persists, follow the procedure as detailed in the corresponding figures.

F Si la panne persiste, suivre la procédure illustrée (voir figures correspondantes).

D Bleibt der Fehler bestehen, dann folgen Sie der auf den entsprechenden Abbildungen gezeigten Vorgehensweise.

NL Als de storing niet wordt de procedure die staat aangegeven in de betreffende afbeeldingen.

E Si la avería subsiste, continuar con el procedimiento indicado en las respectivas figuras.

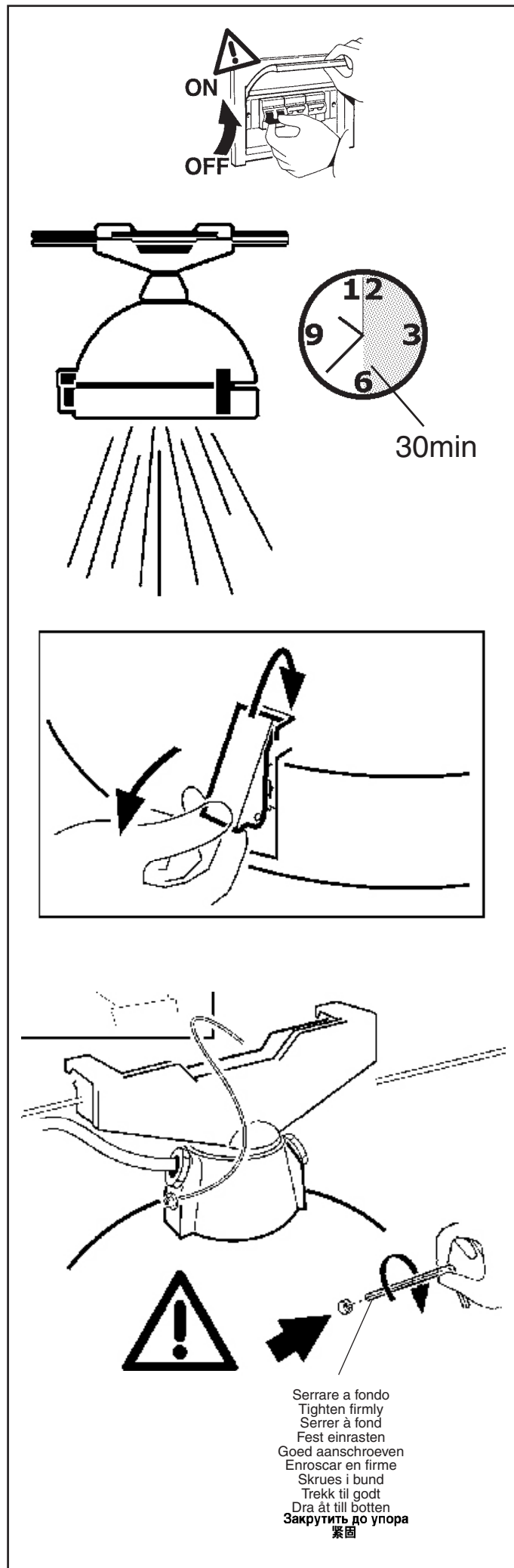
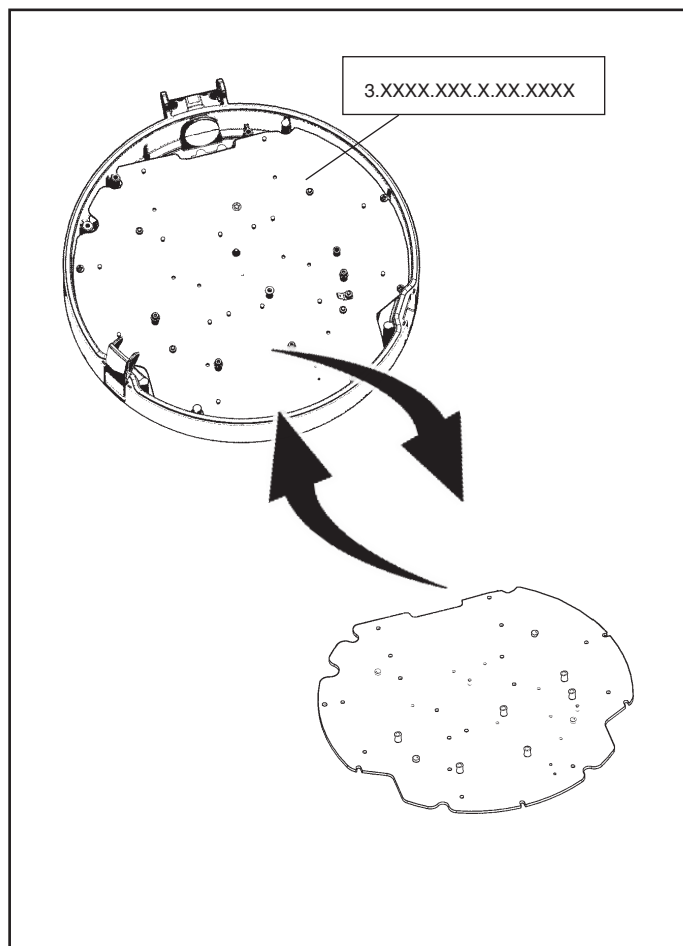
DK Hvis fejlen varer ved, skal man følge fremgangsmåden i de pågældende figurer.

N Hvis feilen fortsetter, følg fremgangsmåten som beskrives i de respektive figurene.

S Om feilet kvarstår, følg proceduren som beskrives i respektive figurer.

RUS Если неисправность не устраняется, следовать процедуре, показанной на соответствующих схемах.

CN 如果故障持续出现，请根据在对应图示中详细标记的步骤进行操作。



I In caso di manutenzione prolungata con elevata umidità, il prodotto deve essere lasciato acceso per mezz'ora per poi richiuderlo.

GB If extended maintenance is carried out at a high humidity level, the product should be left on for half an hour and then closed up.

F En cas de travaux d'entretien prolongés en environnement très humide, laisser le produit allumé pendant une demi-heure avant de le refermer.

D Im Falle einer längeren Wartung bei erhöhter Feuchtigkeit muss das Produkt eine halbe Stunde eingeschaltet bleiben, bevor es wieder geschlossen wird.

NL In het geval van langdurig onderhoud bij een hoge vochtigheidsgraad, moet het product een half uur aan blijven staan en vervolgens gesloten worden.

E En caso de mantenimiento prolongado con humedad elevada, el producto debe dejarse encendido por media hora y cerrarse a continuación.

DK Ved længerevarende vedligeholdelsesindgreb i fugtige omgivelser skal man lade produktet være tændt i en halv time, hvorefter det lukkes igen.

N Etter lengre tids vedlikehold og ved høy fuktighet, må man la produktet være tent i en halv time før man lukker det igjen.

S Vid längre tids underhåll med hög fuktighet ska produkten lämnas tillslagen i en halvtimme och sedan stängas.

RUS В случае длительного тех. обслуживания в условиях повышенной влажности необходимо оставить изделие включенным на полчаса, а затем закрыть.

CN 如果扩展维护在高度潮湿的环境中进行，产品需要置于一边晾干 30 分钟，然后再闭合。

I E' possibile sostituire la singola cella di Leds non funzionante, contattare la iGuzzini.

GB Malfunctioning LED cells can be replaced individually. Contact iGuzzini.

F Il est possible de remplacer uniquement le bloc de led qui ne fonctionne pas. Contacter iGuzzini.

D Die einzelne, nicht mehr funktionierende LED-Zelle kann ausgetauscht werden. Setzen Sie sich mit iGuzzini in Verbindung.

NL Het is mogelijk elke afzonderlijke cel van de niet werkende leds te vervangen. Neem contact op met iGuzzini.

E Se puede sustituir la celda del Led que no funciona. Contactar iGuzzini.

DK Det er muligt at udskifte den enkelte LED-celle, som ikke fungerer. Kontakt iGuzzini.

N Det er mulig å skifte ut ett enkelt led-element når det ikke fungerer. Vennligst kontakt iGuzzini.

S Det går att byta ut den enskilda lysdiodscellen som inte fungerar. Kontakta iGuzzini.

RUS Можно заменить отдельную неисправную ячейку светодиодов. Обращайтесь в Компанию iGuzzini.

CN 可只更换发生故障的 LED 光电元件。请联系 iGuzzini。

I Contattare la iGuzzini per identificare il ricambio corretto comunicando il codice prodotto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX riportato sul prodotto.

GB Contact iGuzzini to identify the correct spare part by specifying the product code 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX that appears on the product.

F Contacter iGuzzini afin d'identifier la rechange correcte en communiquant le code produit 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX reporté sur le produit.

D Setzen Sie sich mit iGuzzini in Verbindung und teilen Sie uns den auf dem Produkt selbst angegebenen Produktcode 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX mit, um das richtige Ersatzteil festzustellen.

NL Neem contact op met iGuzzini om het juiste reserveonderdeel te vinden. Geef de productcode 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX door die staat aangegeven op het apparaat.

E Contactar con la empresa iGuzzini para identificar el repuesto correcto informando el código del producto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX indicado en el producto.

DK Kontakt iGuzzini for identifikation af korrekt reservedel og oplys produktkoden 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX trykt på produktet.

N Kontakt iGuzzini for å finne korrekt reservedel ved å oppgi produktkoden 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX som står på produktet.

S Kontakta iGuzzini för att identifiera korrekt reservdel genom att uppgi produktkod 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX som anges på produkten.

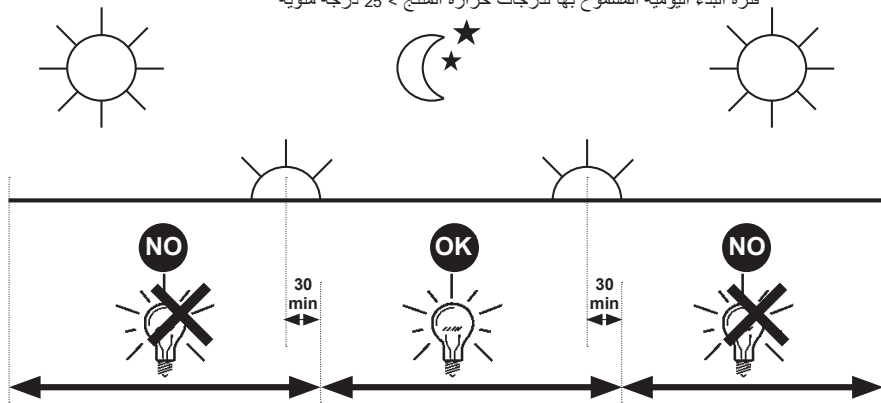
RUS Обращайтесь в Компанию iGuzzini для определения нужных зап. частей, сообщив код изделия 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX, указанный на самом изделии.

CN 如需要联系 iGuzzini 确定正确的零部件，请提供产品上显示的产品代码 3. XXXX. XXX. X. XX. XXXX。

IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzzini
 1.154.627.03
 IS09175/03

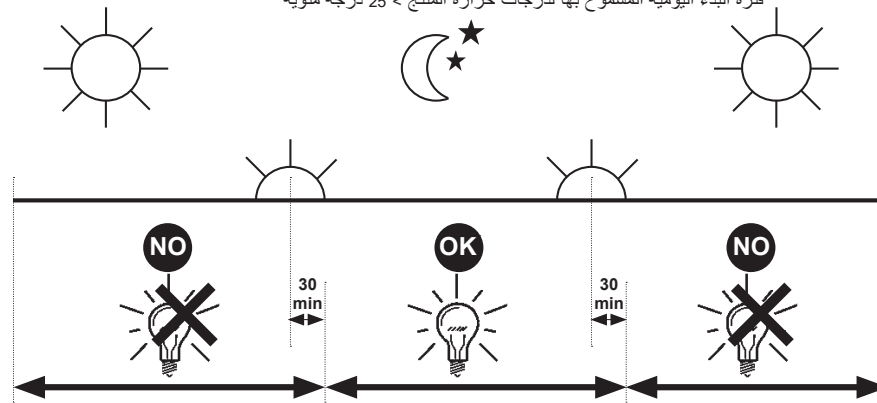
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzzini
 1.154.627.03
 IS09175/03

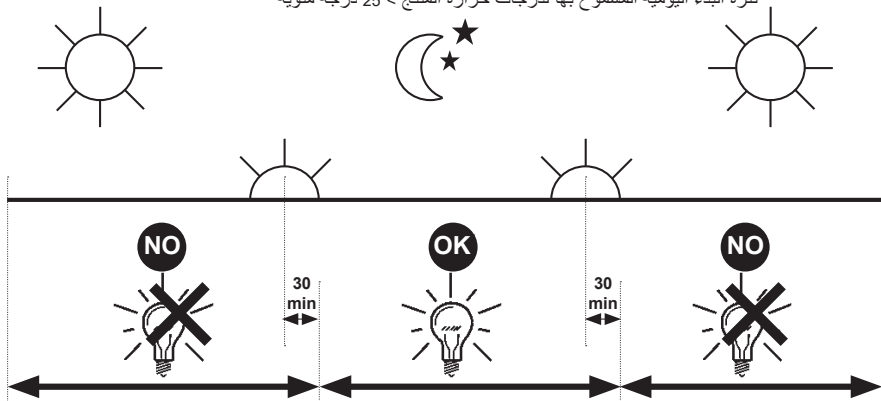
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzzini
 1.154.627.03
 IS09175/03

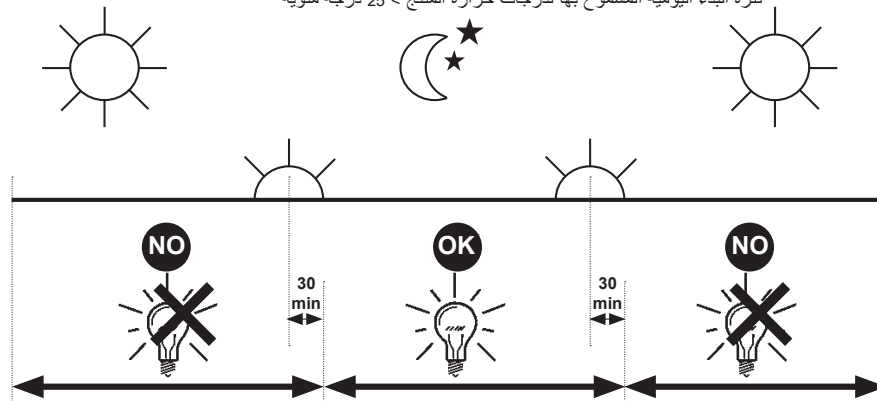
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzzini
 1.154.627.03
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



1.154.077.01	IS10168/02
IT	N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
EN	N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
FR	N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
DE	N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
NL	N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
ES	NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
DA	N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
NO	N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
SV	OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
RU	ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
ZH	注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini
AR	تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini
IT	Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento
EN	Do not stare at the operating lighting source
FR	Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée
DE	Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren
NL	Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is
ES	No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento
DA	Fastgør ikke lyskilden under dens drift
NO	Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon
SV	Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion
RU	Не смотрите на источник света во время его функционирования
ZH	请勿注视亮着的光源。
AR	يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



iGuzzini

IT	L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 0,5 m
EN	The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 0,5 m is not expected.
FR	Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 0,5 m de distance
DE	Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 0,5 m Abstand angestrahlt wird.
NL	Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 0,5 m
ES	El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 0,5 m
DA	Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 0,5 meter
NO	Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 0,5 m
SV	Apparatet bör plasseras slik at man ikke behøver å se på det i längre tid på mindre avstånd enn 0,5 m
RU	Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 0,5 м.
ZH	灯具应按照该种方式安置，以确保其在 0,5 米以内的距离中可以长时间地不被发现
AR	يجب وضع الجهاز في مكان يراعى فيه عدم إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة من مسافة أقل من 0,5 متر.

1.154.077.01	IS10168/02
IT	N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
EN	N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
FR	N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
DE	N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
NL	N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
ES	NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
DA	N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
NO	N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
SV	OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
RU	ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
ZH	注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini
AR	تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini
IT	Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento
EN	Do not stare at the operating lighting source
FR	Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée
DE	Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren
NL	Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is
ES	No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento
DA	Fastgør ikke lyskilden under dens drift
NO	Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon
SV	Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion
RU	Не смотрите на источник света во время его функционирования
ZH	请勿注视亮着的光源。
AR	يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



iGuzzini

IT	L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 0,5 m
EN	The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 0,5 m is not expected.
FR	Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 0,5 m de distance
DE	Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 0,5 m Abstand angestrahlt wird.
NL	Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 0,5 m
ES	El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 0,5 m
DA	Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 0,5 meter
NO	Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 0,5 m
SV	Apparatet bör plasseras slik at man ikke behøver å se på det i längre tid på mindre avstånd enn 0,5 m
RU	Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 0,5 м.
ZH	灯具应按照该种方式安置，以确保其在 0,5 米以内的距离中可以长时间地不被发现
AR	يجب وضع الجهاز في مكان يراعى فيه عدم إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة من مسافة أقل من 0,5 متر.

1.154.077.01	IS10168/02
IT	N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
EN	N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
FR	N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
DE	N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
NL	N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
ES	NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
DA	N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
NO	N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
SV	OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
RU	ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
ZH	注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini
AR	تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini
IT	Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento
EN	Do not stare at the operating lighting source
FR	Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée
DE	Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren
NL	Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is
ES	No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento
DA	Fastgør ikke lyskilden under dens drift
NO	Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon
SV	Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion
RU	Не смотрите на источник света во время его функционирования
ZH	请勿注视亮着的光源。
AR	يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.

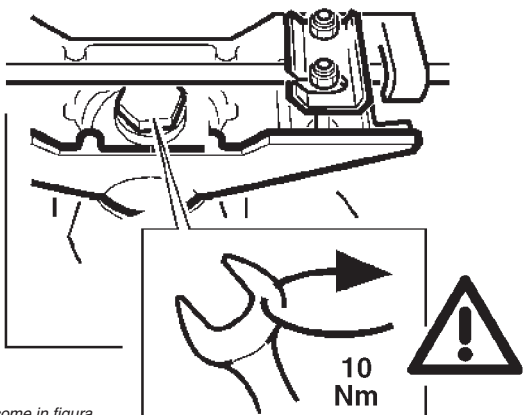


iGuzzini

IT	L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 0,5 m
EN	The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 0,5 m is not expected.
FR	Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 0,5 m de distance
DE	Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 0,5 m Abstand angestrahlt wird.
NL	Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 0,5 m
ES	El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 0,5 m
DA	Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 0,5 meter
NO	Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 0,5 m
SV	Apparatet bör plasseras slik at man ikke behøver å se på det i längre tid på mindre avstånd enn 0,5 m
RU	Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 0,5 м.
ZH	灯具应按照该种方式安置，以确保其在 0,5 米以内的距离中可以长时间地不被发现
AR	يجب وضع الجهاز في مكان يراعى فيه عدم إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة من مسافة أقل من 0,5 متر.

2.510.106.00
IS11322/00

iGuzzini

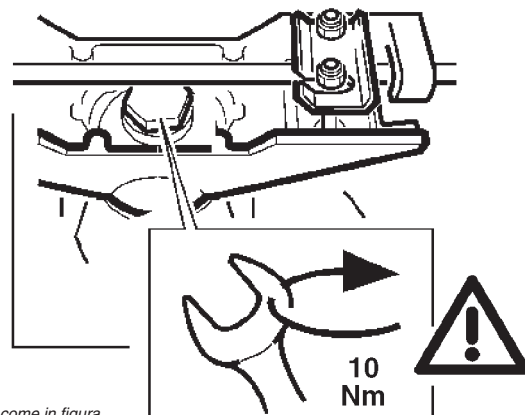


Serrare il bullone come in figura.
Tighten the bolt as shown in the picture.
Serrer le boulon comme indiqué dans la figure.
Die Schraube wie in der Abbildung gezeigt festziehen.
De bout vastdraaien zoals aangegeven in de afbeelding.
Apretar el perno como en la figura.
Spænd bolten som vist i figuren.
Stram bolten som vist i figuren.
Dra åt bulten enligt figuren.
Затяните болт, как показано на рисунке.
按照图示拧紧螺栓。

إحكام الصامولة كما هو مبين في الشكل.

2.510.106.00
IS11322/00

iGuzzini

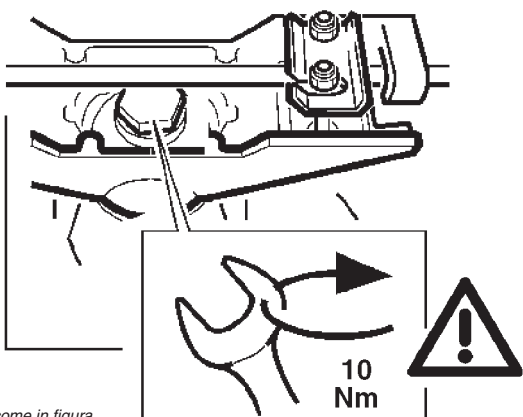


Serrare il bullone come in figura.
Tighten the bolt as shown in the picture.
Serrer le boulon comme indiqué dans la figure.
Die Schraube wie in der Abbildung gezeigt festziehen.
De bout vastdraaien zoals aangegeven in de afbeelding.
Apretar el perno como en la figura.
Spænd bolten som vist i figuren.
Stram bolten som vist i figuren.
Dra åt bulten enligt figuren.
Затяните болт, как показано на рисунке.
按照图示拧紧螺栓。

إحكام الصامولة كما هو مبين في الشكل.

2.510.106.00
IS11322/00

iGuzzini

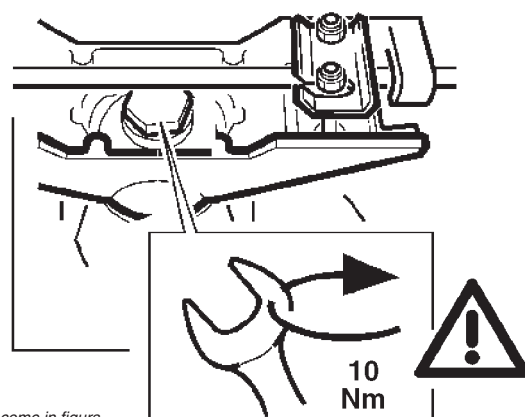


Serrare il bullone come in figura.
Tighten the bolt as shown in the picture.
Serrer le boulon comme indiqué dans la figure.
Die Schraube wie in der Abbildung gezeigt festziehen.
De bout vastdraaien zoals aangegeven in de afbeelding.
Apretar el perno como en la figura.
Spænd bolten som vist i figuren.
Stram bolten som vist i figuren.
Dra åt bulten enligt figuren.
Затяните болт, как показано на рисунке.
按照图示拧紧螺栓。

إحكام الصامولة كما هو مبين في الشكل.

2.510.106.00
IS11322/00

iGuzzini



Serrare il bullone come in figura.
Tighten the bolt as shown in the picture.
Serrer le boulon comme indiqué dans la figure.
Die Schraube wie in der Abbildung gezeigt festziehen.
De bout vastdraaien zoals aangegeven in de afbeelding.
Apretar el perno como en la figura.
Spænd bolten som vist i figuren.
Stram bolten som vist i figuren.
Dra åt bulten enligt figuren.
Затяните болт, как показано на рисунке.
按照图示拧紧螺栓。

إحكام الصامولة كما هو مبين في الشكل.